NĂM THỨ TƯ — SỐ 526 — Mỗi số: 0$05 — Ngày thứ sáu 24 Décembre 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an...	15 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES
0 $ 60 la ligne de 8 points sur justification de 2 centres quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
196 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Muốn hỏi về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước.

DEPOT LEGAL INDOCHINE M 15967

VỀ TỜ THÔNG TƯ

Của quan Khâm-sứ Trung-kỳ gởi cho các ông Dân-biểu

Chiếu theo nghị định ngày 24 Février 1926 và chỉ dụ ngày 19 Avril 1926, Chánh-phủ đã thể cái lòng mong mỏi của dân mà mở rộng cái phạm vi của viện « Tư-vấn Trung kỳ » và đổi viện Tư-vấn ra làm « Nhân dân Đại-biểu viện ». Bởi thấy Chánh-phủ biết thuận phong trào mới, nới rộng cái dây chánh-trị cho người mình như vậy, cho nên hồi tuyển-cử các ông Dân-biểu ở Trung-kỳ, bổn-báo chủ bút đã có một bài khen ngợi cái « bụng thiết-tha về dân quyền đáng lợi » của anh em ở Trung-kỳ.

Tuy nhiên, từ khi cái cửa của viện Nhân-dân đại-biểu mở rộng và lại từ khi viện được các bậc xứng đáng ra gánh vác việc dân đến giờ, vẫn chưa thấy viện thi thố được việc gì. Nhưng dầu chưa thấy có việc gì, nhân dân cũng vẫn vui lòng tin cậy ở Chánh phủ và viện. Giữa lúc ai cũng đang mong cho bổn hiệp ước ngày 6 November 1925 sẽ không phải là một tờ giấy vô giá-trị, nghĩa là trong bổn hiệp ước đã hạn-định cái quyền của Chánh-phủ và dân, tới hai bên phải tôn trọng lời hứa — thì bất nhiên vì một tờ Thông-tư của quan Khâm-sứ gởi cho các ông Dân-biểu mà trước kia ta mong mỏi cho viện bao nhiêu thì nay ta lại buồn bã cho cái số phận của viện bấy nhiêu.

Cứ theo như tờ Thông tư thì quan quyền Khâm-sứ Trung-kỳ d'Elloy trước như bảo các ông Dân-biểu đại ý như thế này: «Các ông Dân-biểu chỉ có cái quyền tư-vấn (pouvoir consultatif) chớ không có cái quyền thảo luận (pouvoir délibérant). Các ông chỉ là để hiệp lực với Chánh-phủ chớ không phải là để thay mặt cho Chánh phủ. Các ông lại cũng không được can thiệp đến công việc của Chánh-phủ và Nam-triều và dị nghị những công việc của tư nhân, thí dụ như có một viên Tri-huyện kia hay là có một anh Kỳ-mục nọ không xứng đáng cũng khôn. [illegible] »

Sau khi day các ông Dân-biểu về cái cách làm đại biểu, quan Khâm-sứ lại

(!) như sau nầy: « Đáng lẽ để tâm bàn về các chuyện công ích, các ông chỉ chăm về những chuyện ngôi vị, kiểu hành và đòi tiền lộ phí! »

Lấy đoạn trên mà nói, nếu cứ theo như cái tính mới của quan Khâm-sứ thì Nhân dân đại biểu viện ngày nay so với Tư-vấn viện năm xưa tuy danh nghĩa có khác mà phạm-vi cũng như nhau, nghĩa là các ông Đại-biểu bây giờ cũng như các ông Nghị viên năm xưa.

Trước kia ai cũng tưởng rằng tuy Nghị-viện ta, vì cái tính thế riêng, không có cái quyền lập pháp (pouvoir législatif) như Nghị-viện các nước văn-minh, như giữ ra chẳng lẽ không được cái quyền đòi chút như các Hội-đồng thảo-nghị (assemblée délibérante).

Quan Khâm là đại-biểu của Chánh-phủ, các ông Nghị viên là đại-biểu của dân Annam, thì hẳn có được một nhà đại-biểu của một cái Chánh-phủ mạnh thủ tạc một cách phong nhã với mấy nhà đại biểu của một cái dân tộc hèn, thật là một cái triệu chứng rất tốt cho cuộc Pháp-Nam giao-hảo!

Nay tóm lại mà nói, cứ như tờ Thông-tư nầy, các ông Dân-biểu dân có hết lòng vì dân mà trù tính hết phương kia kế nọ tưởng cũng khó lòng đạt được mục-đích. Còn về phần Nhà nước đã tự ấn tú dìu dắt dân, không cần các ông Dân-biểu can-thiệp đến công việc của Chánh-phủ và Nam-Triều thì thiết tưởng các ngài Dân-biểu cũng nên vui lòng — không những vì thể diện và quyền lợi của các ngài mà vì cả toàn-thể xã hội — tranh cái chỗ « nữu dinh vô quyền » mà mình đã lầm bước vào, để cho khỏi phụ lòng mong mỏi của quốc-dân sau nầy.

Nhơn đọc tờ Thông-tư, có mấy cái ý kiến nông nổi như vậy, còn về phần các ngài Dân-biểu, các ngài phần nhiều là những bậc cao-minh, chẳng hay các ngài nghĩ sao?

ĐẶNG-XUYÊN.

Cầu-cơ rồi cầu-con

Đêm thứ bảy 18 Décembre thừa lúc trăng thanh gió mát, tôi cùng một người bạn dạo chơi khắp nẻo, kẻ nói người cười đến khuya mà không hay. Vừa đi thấu qua đường Galliéni thì nghe đồng hồ trong tiệm đã đổ 11 giờ; tôi cùng người bạn vừa tính trở về bỗng ngẩng lên thấy một đám người ăn mặc đồ trắng, tốp trước tốp sau chầm rãi trong nhà bước ra, coi tuồng như đã mệt mỏi lắm vậy.

Lúc ấy tôi liền hỏi người bạn của tôi, mới hiểu rằng (Đạo Cao Đài) thiện-nam tín nữ đi hầu đàn về.

Trong đám đông người kia bỗng có một thầy da trắng, tóc quăn, mình mặc áo dài trắng, quần trắng, chơn đi dép, đứng dựng lại làm như tuồng còn ngông trông ai lắm lắm.

Tôi thấy chuyện lạ như thế nên tôi cùng người bạn để ý bước rảo tới coi thử thì lần thấy một cô mặp mạp bới tóc cách-tiên mình mặc áo trắng, quần đen, tay cầm khăn trắng, chơn đi giày đen cao gót, bước ngay lại thầy ấy mà than rằng: mệt quá.

Thầy — Sao lâu vậy?

Cô — Đi với anh Tư sai dắn theo!

Thầy — Bữa nay đi đặng không?

Cô — Đi về sớm thì đặng!

Thầy — Nếu chắc đi tới sáng đặng thì tôi về thay đồ.

Cô — Về thay đồ, còn tôi đi đâu?

Thầy — Ra bến xe đợi tôi!

Nói đến đây thì thầy, cô, đồ huề nắm tay đi thẳng, cô trề môi vỗ bợ ngợ, còn thầy thì cười ý khẩn khích vô cùng và chắc thầy trong lòng cũng vái thầm Đức-Cao Đài giáng-cơ thường thường mỗi đêm thì thầy lại càng may mắn hơn nữa.

Việc tinh tệ như thế mà Đức-Cao-Đài có tha-tội chăng?

Nếu Đức-Cao-Đài đáng đồng thiêng liền tôi cũng cầu xin ngài cho cô đồng cô nầy một bài thơ-nôm biết trước mà dạy vợ, e để lâu rồi Quả-quả người Tu-hú.

Nhựt-Nhân

Cáo bạch

Nhơn dịp lễ Sanh-nhựt (Noël) tới đây, Bổn-báo xin nghỉ một kỳ thứ hai, số báo 527 qua ngày thứ tư 29 Décembre sẽ xuất bản tiếp.

B. B.

NỮ GIỚI VĂN-ĐÀN

Cách yêu nước

Khắp mặt địa cầu nầy dầu năm châu sáu giống, ai là kẻ không chịu ơn cha sanh mẹ dưỡng, non sông chung đúc, khí hậu tức thành, mà có tấm thân 7 thước đứng ở cõi đời. Cho nên mỗi người đều có một nghĩa vụ là «con nhà nợ nước», muốn làm cho trọn vẹn cái bổn phận, cái thiên-chức ấy; thì phải mến nhà yêu nước, vì nhà là gốc của nước, mà nước là hi-vọng của dân vì nước thạnh thân được vẻ vang sung sướng, nước suy thân phải đắng cay nhục nhã. hễ nước còn thì nhà yên, nước đã mất thì nhà tan rưỡi lại là kỷ niệm công nghiệp của tổ tiên ta, đã phí bao nhiêu giọt máu dào dễ phòng trả cường lân, khua trừ giặc dã, mấy mươi đời tân khổ gian lao, nào lấp biển phá rừng, dày công khai thác, mới có cái quang sơn gấm vóc truyền lại ngày nay, cho ta làm nơi cần cù, làm cơ ổn sanh nhai, cái quyền lợi tự-nhiên ấy không ai xâm phạm được. Người ta đối với nước có cái dây liên lạc vô hình, mối tình cảm sâu xa vô hạn, ai thiếu tình cảm ấy, thì kể như vật vô tri, hư sanh trong vũ trụ.

Ôn thi phàm ai đã sanh trưởng ở nước nào thì có tình yêu riêng nước ấy, đó là lẽ tất nhiên trong lúc bình thường. Song le gặp lúc nước nhà bất rối, vận nước suy vi, thì nghĩa vụ buộc quốc dân trong nước bất cứ hạng nào đều phải tận trung với nước, có khi phải hi sanh tánh-mạng tài sản mà bình vực lấy quê hương bảo tồn lấy nòi giống, dạn-trí [illegible] bổn phận làm dân trong nước, mà cái tình yêu nước mới thiết nồng nàn hơn nữa.

Nước ta ở về một giải đất thuộc cõi Á đông nầy hơn mấy ngàn năm, chịu cái thế lực đè nén, cái học thuyết hủ bại của một cường quốc kia là nước Tàu, cho nên dân trí mờ mịt, dân khí hèn yếu. Kiếp đến khi nước Đại Pháp sang bảo hộ nước ta, cũng một lúc ấy mà cái phong-trào Âu Mỹ, làn sóng văn minh tràn ngập cõi Á-đông, khiến cho bước Nhựt nước Tàu tỉnh giấc mơ màng, sớm lo cải cách; duy có nước ta hãy còn lu lờ mù mịt, may nhờ nước Pháp ra tay dìu dắt muốn khai hoá cho ta ngày một tiến bộ các hàng tri-thức trong nước đã tỉnh ngộ mấy sanh ra tư tưởng ái quốc, muốn tìm phương bổ cứu, nào hô hào công ích công tâm nào kết đồng hiệp quần kế xương lập hội nầy, người bày ra hội khác, nào sáng hài vì nhơn, nào biểu dương nhà ái quốc thì nhan nhản trên các báo chương, rần rần nơi cửa miệng công chúng cật phong trào ấy tan khắp mọi nơi, mới sản xuất những hạng ái quốc mới mẻ, vì thế mà những kẻ vô tài bất lực, tỉ tiểu tầm thường, ham muốn hư danh, có kẻ thì tham-lam vô-sỉ, nhơn cơ hội ấy mới lợi dụng quốc dân, mà đeo cái mặt nạ, đóng một vai trò, là giả danh ái quốc để lên mặt với bà con, hoặc nhờ dịp kiếm lời trong nghề buôn bán, hoặc cầu ngôi thứ ở chốn nghị trường rồi bàn nhâm tán suông, rốt lại không chi là ích lợi cho nước cả. Cũng có hạng không thiệt lòng ái quốc hay là ái quốc không phải đường, nay tụ cổ động việc nầy mai hô hào việc khác, lần xăng hết tỉnh nầy sang tỉnh kia, tóm lại nói nhiều làm ít, không việc chi là thiệt hành được, có hạng làm bộ trong mặt dìu dàu quần áo tươi thôi, khoanh tay bỏ gối, thở vắn than dài, ngoài mặt ra bộ lo nước, mà trong óc thì trống hỗng rỗng không! Lại còn hạng anh hùng «rơm» cũng tiếng nhiều lời, mới nghe ai cũng tưởng can đảm lắm, ai ngờ chúng mới ra oai một phát thì vỡ mật kinh hồn, bao nhiêu khí khái đều tiêu tan mất cả. Trừ các hạng ấy ra còn thì phần nhiều là a dua bắt chước thấy bè nào mạnh thì theo, thấy người khen cũng khen, thấy người nói cũng nói, còn trong trí chưa biết phân biệt chơn hay giả, chưa hiểu nghĩa ái quốc ra làm sao. Có một hạng người thẳng số hơn hết, là hạng đối với nước thì ù lỳ ngơ ngáo, đối với xã hội thì lãnh đạm thờ ơ, chỉ biết có một nhà cho no ấm mà thôi, nói tóm lại các hạng kể trên đây đều là hạng có thể làm hại nước và đáng bỉ đáng khinh, chớ đâu chưa phải là chơn chánh ái quốc vậy.

(*Còn nữa*).

Madame Tương-Lâm tức là
Huỳnh-thị-Bửu-Hoà

Hữu chí cánh thành

Trích dịch Tôn-Văn học thuyết

(*Tiếp theo*)

Nói tóm lại thì trong liệt cường có quan hệ đến Trung-quốc cả thảy chỉ có sáu nước: Mỹ và Pháp sẽ hiểu đồng tình với đảng cách-mạng, Đức và Nga sẽ phản đối, Nhựt-bổn thì nhơn dân tán thành mà chánh phủ phản đối, Anh thì nhơn dân tán thành cách-mạng mà chánh-phủ chưa nhứt định. Vì thế nên tôi đối với việc ngoại giao có thể cân nhắc nặng nhẹ được, chỉ có nước Anh là quan hệ nhứt đến sự thành bại của ta nếu nước Anh không phản đối thì Nhựt-bổn không làm gì được nữa. Tôi khởi trình đi Nữu-ước (New-York) đỗ xuống thuyền sang Anh, đi qua Thánh-lộ-dị (Saint-Louis) mua báo thấy đăng: « Quân cách-mạng vưng hiệu lịnh của Tôn-đật-Tiên khởi sự ở Vũ-Xương, nay sắp dựng cộng hòa-dân-quốc, vậy ngôi Tổng-Thống sẽ đỗ dành cho Tôn-đật-Tiên, vân vân...» Tôi ở giữa đường được tin ấy, giữ gìn bí mật lắm, nhứt định không tiếp các phóng-viên của mấy báo-quán, vì tôi muốn tránh cái hư danh dễ lo đường thiệt tế. Đi ngang Châu-gia cổ (Chicago) tôi đem người đồng chí là Châu trác-Văn sang Anh. Đến Nữu-Ước nghe tin các bạn đồng-chí đánh thành Quảng-châu nắp lắm, tôi sợ thành phá thì hại đến sanh linh nên tôi điện cho Tổng-đốc Lưỡng Quảng là Trương minh-Kỳ khuyên ra đầu hàng và điện cho đồng-chí bảo đừng giết và hai bên đều nghe lời tôi cả.

Đến Luân-đôn tôi nhờ người Mỹ là Hàm-mã-Lý mời viên chủ nhiệm hội Tử quốc ngân hàng đến bàn định việc thôi không cho Thanh-đình vay tiền nữa. Trước kia Thanh-đình định [illegible] Tử quốc ngân hàng vay 100 000.000 đồng để làm đường xe lửa Xuyên-Hán (từ Tứ-xuyên đến Hán-khẩu), lại vay 100 000.000 đồng để tiêu việc khảo trong nước; hai món nợ ấy một món đã phát hành trái phiếu, thâu tiền để giao cho Thanh-đình, còn một món đã ước định xong rồi nhưng chưa phát hành trái phiếu. Tôi muốn hội «Tử quốc ngân hàng» đình chỉ không giao tiền cho Thanh-đình nữa và cũng thôi không phát hành trái phiếu nữa.

Viên chủ nhiệm đáp rằng việc ấy do viên ngoại vụ đại thần định liệu, viên chủ nhiệm chỉ biết vưng lời ngoại vụ đại thần mà thôi chớ không có quyền tự do hành động, vân vân.

Tôi nhờ viên tổng-lý nhà đúc súng Duy gia-tam đại-biểu đến thương lượng cùng viên ngoại vụ đại thần nước Anh và yêu cầu chánh-phủ Anh 3 việc: (a) thôi không cho Mãn-Thanh vay tiền nữa, (b) ngăn ngừa Nhựt bổn đừng cho Nhựt-bổn đem quân giúp Mãn Thanh, (c) thủ tiêu cái lịnh đuổi tôi ở thuộc-địa Anh để tôi tiện đường về nước, ba đều ấy chánh phủ Anh ưng thuận cả.

(*Còn nữa*)

NHÃ-SƠN dịch-thuật

Thơ bên Pháp gởi về

Paris le 11 Octobre 1926

Phải làm sao cho tiện bề học-sanh Annam sang Pháp

Số học sanh Annam ta sang Pháp càng ngày càng trội. Nếu có ai chỉ bảo, thì số học-sanh càng tấn tới nhiều hơn nữa. Tôi có dịp hỏi thăm những bạn mới sang đến, ai ai cũng phàn nàn, không việc nầy, thì việc khác. Kẻ nói bị không rõ cách xin, cách làm đơn, người nói bị thầy nầy rầy, thầy kia làm cho trễ nãi, đói ăn tiền xúp! Đều phàn nàn nhiều lắm.

Tôi xin viết bài nầy, mời những bậc nhiệt-thành xứ ta, ai là người tốt có lòng lo cho con, em, để ý.

Đều cần nhứt, mà xứ ta chưa có, là lập một hội, hoặc một phòng-văn, hầu để chỉ vẽ giùm cho trẻ em muốn sang học xứ Pháp. Theo ý tôi tưởng hội ấy làm như thế nầy:

1· Một vài ông nhiệt-thành đã có ở Pháp, xướng ra lập hội, mời những cha mẹ học-sanh ở Pháp vào hội, mỗi năm góp cho hội ít đồng để dùng về tổn phí của hội.

2· Hội mỗi tháng, hoặc mỗi tuần, sẽ in ra một tờ báo của hội, phổ cáo về việc giáo-huấn ở Pháp, về sự học hành người Annam ở Pháp, số thi cử, số vào trường lớn vân vân.

3· Tờ báo của hội sẽ gởi cho những người trong hội, và cho những ai muốn mua cũng đặng. Tiền ấy để giúp những việc chi có ích cho hội.

4· Hội sẽ thông đồng với các hội Annam hoặc hội học-sanh Langsa ở Pháp. Mua những nhựt báo ở Pháp về đường giáo-dục, những chương-trình của các trường lớn, trường nông thương, kỹ-nghệ ở Pháp. Ai ai cũng đều được đến xem.

5. Hội có đủ quyền xin cùng Chánh phủ, những điều chi bổ ích làm cho học-sanh Annam không thể làm cho hết bổn phận mình là học-sanh, nghĩa là không thể đi ra, không thể học tới, vân vân. Hội có tiền dư sẽ thưởng những học-sanh ở Pháp có chí lo học, hoặc cho tiền, phân nữa, cùng trọn phần, những học sanh Annam nào xứng đáng, hội sẽ gởi sang Pháp học thêm.

Còn nhiều đều cần ích chẳng có thể kể hết ra đây. Nếu có ông nào biết thương mạng vận nước nhà, lo giùm cho đoàn hậu tấn, thì xứ Việt-Nam ta lấy làm hân hạnh biết bao.

NGUYỄN TRUNG-TRỰC

Học-sanh Annam ở Pháp cần phải có đoàn thể

Hiện nay học-sanh Annam ở Pháp không có đoàn thể, không có hiệp nhau, không biết nhau, rỗ nhau, kẻ chỗ nầy, người chỗ kia. Tuy có hội mặc dầu song chưa đủ. Annam học-sanh ở Pháp cần phải có thân thiết nhau hơn nữa. Là bởi những cớ như sau nầy:

1· Một cây làm chẳng nên non... Chúng ta phải hiệp nhau, trước là quyền luyến nhau, sau là chỉ bảo cho nhau. Ta ra xứ xa, thì ta tỉ như con một nhà, khi vui có nhau, khi buồn có nhau. Annam ở Pháp không phải vậy. Ai lo phận nấy. Nếu xong cũng hay, ngặt ít xong. Còn sanh ra rầy rà, kiện thưa, xấu lắm. Bởi mang tiếng xấu chung, rằng Annam khi hiệp nhau đông thì có rầy rà, làm cho cha mẹ ta ở nhà không dám cho ta chơi với Annam nữa. Ai có gởi con qua thì cũng bảo kiếm nơi nào không có Annam mà học, vì ở gần có rầy, có rủ rê chơi bời, có làm cho hư hại. Thật có vậy. Buồn thay! Bởi thấy đều tệ cho nên ngu-sĩ mới tính kiếm thuốc mà trừ tệ.

2· Ai lo phận nấy, là lời tục thường dùng của người tánh hiểm. Nếu em còn nhỏ dại mình làm lớn biết hơn, chỉ bảo giùm em, thấy đều xấu phải khuyên chừa. Kẻ ở lâu dìu dắt kẻ mới sang. Ấy là nói sơ về việc thường ngày. Song mà chưa đủ. Học-sanh Annam ở Pháp cần còn phải chung lo nhau về nẻo học-thức, chẳng những lo cho mình, lo cho một phe, nhưng mà lo cho cả học-sanh Annam sẽ sang đến. Phải tập lo biết quyền lợi của mình là quyền lợi nào. Một thí dụ thì đủ rõ: Annam sang Pháp có những cấp bằng bên ta. Cấp bằng ấy không giá trị ở Pháp. Phải làm sao? Phải xin. Song một người xin không đặng; cần phải đông người. Annam ta còn phân chia nhau, làm sao lo ích chung nhau đặng? Buồn thay!

Hai đều đại-khái tôi nói trên đây, đủ chỉ rõ rằng Annam ta ở Pháp còn xanh gỗ nhau, còn «ai lo cho nấy» còn vì tư lợi, chưa biết thương nhau. Cho đặng khỏi người ta nói Annam «hiệp nhau thì rầy rà» cho đặng khỏi mang tiếng «dân Annam không làm gì nên việc» thì cần ích đoàn xuất ích ta còn ở Pháp, ta phải tập lấy. Tập hội-hiệp, tập bỏ thăm, tập cải cọ, tập vâng lịnh điều lệ trong hội. Thật dễ! Song Annam ta chưa quen. Annam ở Paris kiện thưa trót hơn nửa năm. Annam ở Montpellier đông song không có hội. Annam ở Nice đông mà không hội-hiệp.

Còn lải rải ở Grenoble, ở Tours, ở Agen, ở Nancy vân vân... Số Annam ở Pháp, không biết định chắc là bao nhiêu, và học về ngành nào là bao nhiêu. Hội chánh mà rầy rà, thì các hội ngành chết khô. Thảm thay! Dòm vô thì người ta chê Annam nhiều lắm. Các học-sanh khác khi ta không có đoàn thể Chánh-phủ khi ta — là một phe kia ngày sau có thể lo cho mạng vận nước nhà — khi ta là dân chưa văn-minh bao nhiêu, ôi thôi, những đều chê bai biết sao kể cho xiết.

Thấy cái tệ rất to, mà ngu-sĩ buồn. Hiềm người Annam ở Pháp có cấp bằng lớn, tấn-sĩ, cử-nhơn, về y-khoa, về luật-lệ, mà chưa có ai làm chi coi cho nên việc. Người Langsa chê ta cũng phải.

Ý của ngu-sĩ là như vầy:

Một ông Annam nào, học xong rồi, gần về xứ sở, xướng ra lo lắn giùm cho trẻ em. Ông nầy phải cho có học thức rộng, nói năng rành rẽ, như thế Annam mới nghe. Ông cũng phải cho vui vẻ, sốt sắng, không so-đo, không kiêu hãnh. Như thế học-sanh Annam mới chuộng. Nói tóm là ước sao có một ông Annam, «trọn phải», xướng ra lập một hội to tác của những người Annam ở Pháp. Mỗi năm lập ra một cái «Congrès des Annamites en France», hội lại hoặc ở Paris hoặc ở Bordeaux, cùng Marseille, vân vân. Congrès ấy để lo cho học-sanh Annam ở Pháp. Luật lệ dân đó rành rẽ. «Mỗi năm phải hội một lần». Annam ai có đều chi hay đều được phép đến xướng ra cho đồng bang biết. Tôi chẳng cần kể ra những đều mà Congrès ấy sẽ làm, song tôi xin nói vài đều đại khái là:

1· Tiền phụ-cấp của Chánh-phủ gởi cho Annam, chia nhau cho đồng.

2· Nơi nào có số Annam tới bao nhiêu, hội chánh phải giúp tiền lập hội ngành là bấy nhiêu.

3 Biên rành bổn phận của hội ngành và bổn phận của hội chánh là làm sao.

4· Trong mỗi hội Annam ở Pháp phải làm đi gì hầu giúp ích cho người trong hội, và giúp ích cho học sanh, cùng cha mẹ học sanh ở Nam.

Sơ lược ít hàng thô kịch, hầu mong ai là người thương kẻ học-sanh Annam ở Pháp xin để ý.

NGUYỄN-TRUNG-TRỰC.

Bổn-báo khải sự

M. Nguyễn-kim-Kỳ là lịnh lang của Bổn báo Tổng-lý sẽ đi khắp Lục-châu để cổ động và thâu tiền cho hai tờ báo Đông-Pháp và La Tribune Indochinoise.

Vậy xin Độc-giả chư tôn sẵn lòng chiếu cố giùm cho, thì chúng tôi lấy làm cám ơn các Ngài lắm lắm.

Đ. P. T. B.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường

Magasin de soieries

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

N° 29, RUE SABOURIAN

SAIGON

ANG MƠI-:-BONG LẠ

Bổn-hiệu mới tiếp đặng nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhựt gởi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có.— Cẩm-nhung bông (t có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau.— Cẩm nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huê-kỳ và Lụa-lèo Đại-pháp, để may đồ mát hay là Pyjamas.— Có nỉ Anh (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bổn thật nhiều.

Bổn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiều mối hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gởi tới mộ số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.

Văn-Uyển

TỰ THUẬT

Ta nghĩ thân ta cũng thật kỳ:
Làm quan không muốn họa không thì.
Nối cây ri-tảo cây không nổi,
Đi học chi-hồ học chẳng đi.
Buôn bán lỗ lời trơ mít-đặt;
Thợ thầy khéo vụng tuốt cù-lì.
Văn-minh dẫu đó thầy nhà họ,
Nhà tớ ăn no cứ ngủ khì!

ĐI THUYỀN ĐÊM TRĂNG

Một lá thuyền con mấy dặm khơi
Nửa tình nửa cảnh dạ chơi-vơi
Xa đưa tiếng hát khêu lòng khách
Cao vọi vừng trăng cợt cảnh-người
Gợn sóng long lanh in đáy nước
Làn mây lơ lửng lộng lưng trời
Cho hay thế sự thường là thế
Tình mấy mươi thời cảnh mấy mươi!

ĐÊM KHÔNG NGỦ

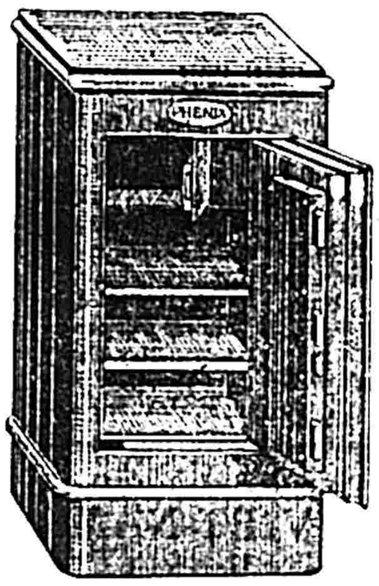
Rầu rất năm canh tiếng dế thềm
Xui người tứ-khách lại buồn thêm
Bàng-khuâng nhớ mẹ đau lòng trẻ
Bẽ-ngẩt thương anh xót dạ em
Tiếng mõ ngoài làng nghe vẳng-vẳng
Đèn con trong xóm giấc êm đềm
Tình này cảnh ấy ai người tỏ
Lơ-lửng cô Hằng tựa trước rèm

LÊ-ĐÌNH

SỰ BÌNH YÊN CHẮC CHẮN

Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu

LE PHENIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & C°

66-68 rue Mac-Mahon

SAIGON

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bổn Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà ra từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Hàng TẾT đủ thứ

Kỳ tàu nầy bổn-hiệu mới lại mấy chục thùng hàng lụa, rõng rã thứ tốt thượng hạng, đủ màu sắc huê lệ.

Cả trăm thứ hàng lạ tốt đẹp vô cùng, còn các thứ hàng thường thì cũng có lại rất nhiều, như là :

Cẩm nhung, Tố, Saten, Cẩm cón, Cẩm vân, Nhung tơ, Nhung ren, Gấm nhiều Hàng Thượng hải, Hàng áo rộng Tố Bắc-thảo, Gấm Long-châu, Lụa Lèo Hàng trắng, Lục soạn Huê-kỳ Saten ăn-lê, Saten minh cẩm-nhung vân vân...

Còn XUYẾN và LANH nhuộm đen thì có trữ cả ngàn cây, nhuộm tại BENTRE lựa rõng hàng tốt cho nên bổn-hiệu dám bảo kiết không có xuyến lãnh hiệu nào dám sánh.

Đồ thường dùng trong nhà hoặc về việc cưới hỏi, hiệu tôi đủ thứ như là : ô trắng, giỏ bình trà, đũa ngà, đồ thêu, đồ đi đường, đồng hồ, đèn đá cẩm thạch, máy hát, dĩa hát, ghế Thonet, giày, dù, khăn, nón vân vân. .

Xin quí khách quan chiếu cố.

HÀNG

Nguyên duc Nhuân

ở Chợ-cũ số 48 và 50 Place Gambetta

số 42 đường Catinat Saigon

Dịp tốt

Muốn bán 1 cái xe hơi Fiat 10 ngựa và một cái xe đò Rochet Schneider 12 ngựa, máy mác và đồn còn tốt.

Ai muốn mua xin do nơi M. Võ-văn-Ôn 345 Rue Frères Louis Garage Việt Nam.

LỊCH 1927

Lịch năm 1927 có ngày Annam của hiệu Nguyễn-đức Nhuận đã có rất nhiều để tặng cho chư quí khách mua đồ từ 10$ sắp lên.

Hiệu Nguyễn-đức-Nhuận
ở chợ-cũ
và số 42 đường Catinat
SAIGON

Dịp tốt

Nhơn vì dư dùng nên muốn bán một cái xe hơi hiệu Renault 10 ngựa, máy còn tốt lắm. Giá rẻ.

Ai muốn mua xin do nơi số 82 đường Monceaux Saigon.

Lễ Sanh-Nhựt

Muốn mua đồ ăn khuya (Réveillon) trong đêm lễ Sanh-Nhựt (Noel) tới đây xin quí ông, quí bà, hãy đến viếng hàng thịt St ANTOINE, 108 rue Catinat Saigon, mà lựa, có đủ các thứ thịt rất ngon.

NỈ ĐEN

Nỉ thiệt tốt thượng-hạng, (không có thứ nào tốt hơn nữa) để may đồ Tây, bề khổ 1=40.

giá mỗi thước.. 12$50

Nỉ hạng nhứt, (larg 1=40) » 7 00

Nỉ hạng nhì » » 7 00

Nỉ mỏng may áo dài (bề khổ 0=70)

Nỉ hạng nhứt giá mỗi thước 3$00

Nỉ hạng nhì « 2 75

N. B. — Thước tấc: khổ 1=40: áo paletot 1=50, quần 1=00, trọn bộ quần áo và gilet 3=00.

Nỉ mỏng khổ 0=70: một áo dài 3=30.

Trả rất nhiều bán sỉ và bán lẻ tại:

Hàng

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42 đường Catinat — Saigon

Magasin de Nouveautés

A L'AURORE

Ai còn lạ gì mà không biết hiệu A l'Aurore, của M. Phan-thành-Biện là một cửa hàng bán đồ ăn mặc tốt nhứt tại Saigon, đã vậy mà người nhứt định bán giá rẻ hơn các nơi khác, vì hiệu nầy chú-ý bán nhiều, hơn là lời nhiều, lúc nầy hàng Tết đã sắp lại nhiều, mỗi kỳ tàu đều có đồ lạ, hiện kỳ tàu nầy có lại 900 cái nón casque bằng liège thiệt khéo còn giày cao-su hiệu Huê kỳ có lại thêm 2 thứ lạ nữa mà thật tốt, cọng là 12 thứ giày cao-su.

Còn nội gì như chemise, nón nỉ hiệu «Mossant» giày hiệu «Ông cọp», khăn pochettes, k. ăn mouchoir, Nœud Régate, cache col, đồn chơn cẩm thạch, vớ, bông bằng vải, dầu thơm, áo pyjama, cùng nhiều món khác không thể kể hết đặng, có sẵn trong tiệm thiệt nhiều. Nói tóm một đều là quí khách muốn dùng đồ tốt, mà giá đặng rẻ, thì cứ lại hiệu nầy thì sẽ đặng vừa lòng chẳng sai, xin quí khách có giờ dư, rảo bước lại hiệu nầy, thì thấy lời bố cáo của bổn-hiệu chẳng sai.

Còn một đều xin quí khách ghi nhớ rằng: Trong tháng Décembre nầy, bổn-hiệu sẽ dời về đường Bonnard, đặng tiện bề quí khách tới lui, nếu quí khách chẳng phụ lòng thì bổn-hiệu lấy làm thậm cảm.

A L'Aurore
54 rue Viénot. — SAIGON
PHAN THÀNH-BIỆN
Propriétaire

Cần dùng điều-dưỡng

Một hãng trồng tỉa có cần dùng nhiều người Điều-dưỡng có bằng-cấp Xin do nơi bổn-quán.

Hồ Biểu-Chánh

Mới xuất bản thêm bộ tiểu-thuyết :

Ai làm được (2 cuốn) giá **1$00**

Đây là cảnh Huê-viên của hiệu Nguyễn-văn-Trận 96 Bd Bonnard Saigon lập trong đấu chợ Phiên 2 Octobre 1926, có đặng lời quan Trần-quí-cáo Varenne khen Huê-viên nầy làm bằng bông giả (fleurs artificielles) thiệt đẹp. Bông nhỏ để chung jardin đều có trên cả trăm thứ, giá từ 0$10 sắp lên. Còn bông lớn, bề cao 0m80 — 1m — 1m20 — 1m20 để chung lục bình lớn, giá từ 0$80 tới 3$60 mỗi nhánh.

Thứ bông lớn nầy giống hệt bông thiệt cho đến rờ, dụng vô cũng mát lạnh, mềm như bông thiệt vậy.

Ai muốn có bông chưng trong ba ngày xuân, xin gởi cho :

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

ba đồng rưỡi (3$50) thì bổn hiệu sẽ gởi liền 15 nhánh bông thiệt đẹp. Mua thử mới biết.

Rẻ lắm

GIÂY THIỀU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$59, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát,

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải rằng và áo không tay (pélerine) và có mũ đội đầu cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rẽ-gách và đủ cả các món đồ chung diện

Thơ và mandat để cho :

PHAN-QUAN

Saigon-Bazar 57 rue Catinat
SAIGON

Vì đi mà bán

Một cái xe hơi hiệu DE DION BOUTON 10 HP máy còn tốt lắm, giá 600 $.

Xin do nơi số 24 đường Richaud mà thương nghị.

DĨA HÁT HIỆU

"Victor"

GIÁ **2.$50**

N° 43.425 — Xàng xê (âm nhạc).
43.538 — Bài Thượng (âm nhạc).
43.426 — Bài hạ và Long đăng (âm nhạc)
43.427 — Long ngâm, Vạn giá và Tiểu khúc (âm nhạc)
43.428 — Nam ai (âm nhạc).
43.531 — Vọng cổ hoài lang, Hành vân.
43.533 — Bài lý Hồ thứ nhứt (ca oán).
43.420 — Bài lý Hồ thứ nhì (ca oán).
43.540 — Hài ngự, Tương tư và Quế phụ (ca)
43.541 — Bài lý Hồ (ca Vãn thiên Tường.
43.542 — Tô-ba-ban (ca Vãn thiên Tường.)
43.543 — Tư Mã Tương Như (ca Phụng Cầu Hoàng).
43.544 — Ngư tiều Nga cống hồ (id).
43.545 — Chiêu Quân cống hồ (ca Bích bân chân).
43.546 — Lưu thủy vân và Tử đại cảnh (ca)
43.547 — Ngũ đối hạ và Tử đại cảnh (ca).
43.548 — Mụ khóc con (ca Vọng cổ hoài lang, Hành vân).
43.549 — Kiều (oán ai).
43.551 — Ngũ đối ai, Ngự chế nam (ca)

Bán tại hiệu

Trần-quang-Xuân

158 Rue d'Espagne
Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 63 đường Amiral Courbet

—SAIGON—

Là nơi tốt xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không [illegible] thiếu.

[illegible] dễ sai khiến lại không [illegible].

[illegible] người quản-lý sẵn lòng [illegible] những việc mà quí khách cần [illegible].

Garage cho quí khách để xe [illegible] mưa, nắng.

Giá thật rẻ hơn các nơi.

[illegible] Pâtisserie et Salle de thé

N° 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cho tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Pâtisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới dặng thiện nghệ như vậy, lãnh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi sớm mơi đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chủ nhựt có bánbombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẮC

Đẻ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy dặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đẻ mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đơi gót tới tiệm tôi mà [illegible], rất cảm ơn. Tiệm tôi [illegible] hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN [illegible]

Nam Nghĩa-Lo'i

Mr Thái-Sơn-Quả

Dentiste

[illegible] trồng răng

[illegible]

[illegible] Bonnard

HOTEL D'ANNAM

N° 72 A 80 Bd Charner

N° 15 Catinat

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ-nhơn:
HUỲNH HUỆ-KỲ

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 4

Dakao = SAIGON

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi song không có sửa máy, nay tôi lập thêm làm đủ cuộc như là: sửa máy xe-hơi đóng, thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ, thùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe biển, xe bò, cùng bánh vỉ xe, làm mới nệm, sơn nệm xe hơi, sơn xe, bạc đạn xe, đồ bắc kê ngựa, yên cỡi, cao su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Nếu chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi tìm nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi vâng, lòng hằng ân lập tức

[illegible]

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, công nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tăng phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau đớn đến mà tĩnh dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng riêng một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm thì có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đặng mau lớn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TỪNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu
302 Rue d'Espagne, -Saigon.
Kính tỉnh

Thi Thọ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VAN THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VAN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ cổ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vòng đeo, kiền cẳng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v... v... Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà đến cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng, món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYEN-VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần Kiêm-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông quí bà dặng rõ: tôi có coi bói cung coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời dua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiêm-Tiền.

TRẦN-KIÊM-TIỀN
Kính mời

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào dặng rõ: *Bấy lâu công nhờ đồng bào ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên nay nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay dặng bền vững*, còn thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tình huyền thốc càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là

1. Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2. Nam-trung khách sạng, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng ân cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Kính
[illegible]

Quảng minh Cơ

TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà ngủ Nam-kỳ kế về Tàu.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngãi-Thành số 126 đường Colonel Boudonnet ngay gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà cũng chiếu cố giùm cho [illegible]

TIỂU THUYẾT

HỒ-BIỂU-CHÁNH

mới xuất bản

1°— Chúa-Tể Kim-Qui (Trọn bộ 2 cuốn) 1$00

2°— Một chữ tình Trọn bộ 2 cuốn) 0,70

Đã bán sỉ và bán lẻ tại nhà « *Đông-Pháp-Thời-Báo* » và tại nhà hàng của M. Phan-thành-Biện hiệu « A l'Aurore » 54 rue Viénot, Saigon.

Tân-Tân Bánh Rạchgiá

Bán cơm và bánh Annam

Kính trình quí vị:

Tiệm tôi mới lập tại đường Sabourain số 28, có người và tại chợ Rạchgiá làm bánh nấu cơm Annam. Ban đêm có bán cơm sườn và có lãnh nấu cơm tháng.

Xin quí vị chiếu cố.

NGUYEN-THỊ-TU
28 Rue Sabourain 28
Saigon

TIỂU-THUYẾT MỚI

Giai Ngẫu Thiên thành

Của Tác-giả là M. Trần-thái-Nguyên mới xuất bản.

Ấy là một bộ Tiểu-thuyết rất có giá trị, hay lắm.

Giá mỗi cuốn là 0$40.

Có gởi bán tại Báo-quán Đông-Pháp Thời-Báo và tại tiệm M. Phan thành-Biện, 54, Rue Viénot Saigon.

TRAN - LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY

ROTINIER

Réparation des Raquettes,
Rue Turc N° 14
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lớn có, nhỏ có, đủ thứ đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng, giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệu vị đến chơi, tôi vui lòng tiếp đãi.

Tran Long Cả-bạch

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm mới khai trương bán đồ đồ phụ tùng các thứ xe hơi (Pièces détachées de toutes marques). Cũng có bán Essence Dầu nhớt hiệu Mobiloil Vô, Ruột, Dầu đánh bóng xe hiệu Eau Baker giá là ba đồng một chai Appareil Vulcanisateur Mephisto để dùng vá ruột xe hơi rất mau lẹ và công giá là sáu đồng mỗi hộp.

Bánh mâm xe Citroen (765X105) và bánh xe đồ (820X120) mới lại trên một trăm cái.

Như ở xa muốn mua món chi, đánh dây thép hoặc kêu giây thép nói thì tôi sẵn lòng gởi đồ lập tức chẳng hề trễ nải.

Cũng có bán sỉ đĩa hát Cải-Lương VAN-HI BAN.

Téléphone 442 Adr. Télégr: SAIGAUTO

PHOTO THUAN - KY

Propriétaire Tạ-văn-Căn

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận ký à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, có nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng với theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KỲ kính cáo

Đất Hồ cung có Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô, quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

145, Bd Albert 1er —Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, lãnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG-TÍNH

Tiệm bán đồ Bắc

PHÙNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh: *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh: *15 et 17 rue Sabourain -:- SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bảy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay dặng thạnh lợi hơn xưa.

Mà ở làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu; đồ chạm hình gì và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỦ NHƠN, Kính mời.

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

tốt rành, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 56

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫ tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách [illegible] cách giữ gìn, chỉ trong [illegible] tận

---

Tết gần đến, hàng mới lại!!!

Tiệm TANG-KHANH-LONG

64, đường Bonnard, Saigon
(nhà sơn màu đỏ)

Mới lại hơn 500 thước *Nỹ-đen* và các màu thiệt đẹp, bền, và may quần áo thiệt rẻ.

Nón nỹ; kiểu *Singapore* double và simple, nón *Velours* đen ruban nhỏ kiểu mới, giày trắng sen elle crêpe hiệu *Paraluxe* Nón casques liège [illegible] choutê hiệu *Tropical* thiệt tốt.

Xin quí khách chiếu cố mua sỉ giá riêng thiệt rẻ.

Tang-khánh-Long
Kính mời

Khắp trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,

thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,

Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
15, Quai de Belgique Saigon

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

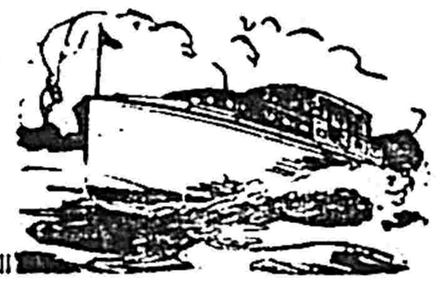
CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm, lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Nguyễn-văn-Kiêu

Chủ GARAGE CENTRALE

26, Boulevard Bonnard, 26

SAIGON

Kính cùng chư quí đồng-bào dặng rõ: vỏ ruột *Michelin* đã ký tên chịu bán cho tôi ngày 27 octobre nầy vậy tôi xin quí đồng-bào có dùng vỏ ruột xe hơi, xe máy, xe kéo, dầu săn-dầu nhớt, đồ phụ tùng xe hơi, xe máy hơi, xe máy đạp, xe hơi mới hiệu *Ansaldo* của người Italien làm, hiệu B. N. C. của người Hồng-mao làm, hiệu *Donnet-Zedel* của người bên Đại-Pháp làm, cả ba hiệu nầy đều chạy mau, máy tốt, không hay hư, ít hao xăng, nhớt, carosserie đóng nhẹ nhàn nên vỏ ruột ít bể và tôi cũng có bán giường đồng, giường sắt đủ kiểu xin quí đồng bào niệm tình tôi là người đồng-bau của quí ông mà mua dùm tôi rất cảm ơn.

Tôi xin chỉ cho quí đồng-bào rõ dặng mua cho dễ: Tại **Garage Central 26 Boulevard Bonnard SAIGON** thì có bán đủ máy thứ đã nói trên, còn những tiệm ngành của tôi tại 26 Amiral Courbet Saigon, Travinh (Ville), Cantho (Ville) Vinhlong (Ville), Paom-Penh (Ville) cả năm chỗ thì trừ ra xe hơi, xe máy hơi không có bán, còn mấy món khác cũng đều có bán như *Garage Central*.

Trong ít ngày đây vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy; bởi tôi mà họ bán kinh với nhau thì quí đồng bào ta sẽ nhờ được giá rẻ một lúc cũng đỡ.

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

86 Boulevard Bonnard Saigon

TÉLÉPHONE N° 178

là hiệu bán đồ tốt mà rẻ hơn hết

KỲ TÀU RỚI:

Bổn hiệu mới lãnh trên hai ngàn cây đèn dầu lửa đủ kiểu, đủ cỡ lớn, nhỏ đặng bán Tết. Giá bán lẻ từ 1,$80 — 2$ — 2,$50 3,$50..... cho tới 25$ một cây.

Thứ đèn (25$00 một cây) thuở nay Saigon chưa có ở đâu bán. Chơn bằng đá cẩm thạch thiệt mịn trắng và màu ngà, bầu thủy tinh, họng Huê-kỳ số 20, bề cao, đo tới tiêm 0.m75. Bán luôn với chụp xưa (gravé à l'acide). Mấy thứ đèn kể trên đây, bổn hiệu bán rẻ hơn giá bên Tây, là nhờ bổn hiệu có gởi tiền trước, (giá bạc 25 quan).

Mua sỉ tính giá riêng

Envoi contre remboursement

Thứ xe-hơi dễ Người sang trọng dùng là hiệu

DELAUNAY BELLEVILLE

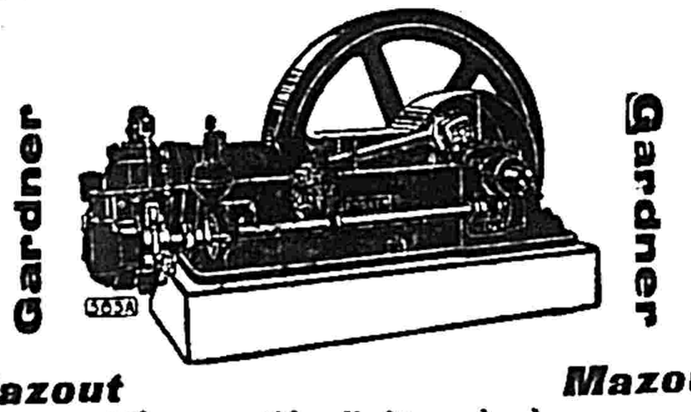
JEAN COMTE

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom -:- **Saigon**

MO-TO NÊN MUA LA THƯ NAY ĐAY

ít hao tốn -:- ít bề hộn -:- mà tốt và chắc vô cùng



Mazout **Mazout**

Hãy mua liền đi dùng dụ dự

Mô tơ hiệu ***GARDNER*** là tốt nhứt

làm tại bên Đại Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và rất hiểu cho

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171

HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô tô trên có chưng bằng đồng xi ni-kền (Nikelé) nên đẹp kiểu đẹp lại cũng có nên đã đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

Tiệm tôi có bán cây bo cây sáo như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

BAN SỈ — TAILLEUR TOKINOIS — BAN LẺ

BAZAR ĐÔNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-đốc Phương—CHOLON

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng quí ông, quí thầy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, dầu kẻn may đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui lòng vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trữ bán đủ các thứ hàng, ni, gabardine anglé, lannes và nhiều thứ nâng khác nữa, kỳ tàu mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc cao nên bán sỉ cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, ai đến thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đủ các thứ ghế xích-đu, nói tóm là đủ đồ tạp hóa cần dùng trong nhà đều quí thầy dùng. Lại có bán lãnh làm đèn khí bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí và các thứ bóng đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có tốt máy hơi, tính giá thiệt rẻ.

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

Tôi nguyện hút thuốc Annam

Trong mười mấy năm trời vì tánh hão-huyền muốn làm mặt sang cùng người nên tôi thường dùng thuốc ngoại-quốc. Thường ngày hễ có đi đâu hay ở nhà thì có một gói thuốc vấn sẵn trong túi hay là trên bàn luôn luôn. Sao vậy? 1° là tiện cho mình trong khi mắc việc khỏi thất công vấn; 2° là vì sợ chúng bạn nhạo rằng: Cái thằng bà tiện chẳng dám hút thuốc tây; 3° là cơn đi chơi bời gặp mấy ả buôn hương bán phấn khi thị là tay ăn chơi chẳng đúng. Bởi đó tôi hay nói: Ôi, thứ một, hai cắt bạc xài trong một ngày là bao nhiêu, mà lại khuất người khi kẻ nhạo.

Nay đặng thấy trong quí báo Đ. P. T. B. số 522 ngày 15 12 26 ông Lê-trung-Nghĩa có viết bài «Đồng bào nên hút thuốc lá Annam» đọc xuống bài thấy ông tính cái số tiền trong ba triệu đồng bào ta hút thuốc trong 1 ngày, 1 tháng, 1 năm, mà bắt dực giựt với số tiền lớn lao đó, may là ông tính mỗi người xài có 2 xu một ngày; còn nếu xài như tôi mỗi ngày 1 2 cắt bạc tính trong mười mấy năm trời thì số tiền biết bao nhiêu; lại đặng thấy ông Bùi và quí vị Hội-đồng rập nhau hút thuốc Annam đặng làm mô-phạm cho đồng-bào ta đổi bước, thì tôi rất vui lòng. Tôi vui lòng chừng nào thì tôi càng suy nghĩ tới chừng nấy. Suy tới nghĩ lui tôi rất ăn-năn đáng cái đương lầm lỗi của tôi trong mười mấy năm nay. Nghĩ vì mình là người Nam-Việt chẳng đặng giúp ích cho xứ sở, cho đồng-bào, lại còn muốn làm một sang mà làm giàu cho chú Ngô Ô-I sang mà chi sang sự rỗng mà chi để cho nước nghèo, dầu yến tiệc sang và cái sung-sướng này mình chẳng nên làm chi, vì nó chẳng giúp ích cho mình đặng rồi có ngày tôi lại mang nhục cùng người quốc. Còn tính lại tiền hút thuốc tây với tiền hút thuốc Annam thì rất ngỡ lắm đó, vì tôi tiện tặng đặng 1 phần ba mỗi ngày.

Nghĩa là 1 gói thuốc Tây giá một cắt tôi chỉ hút có một ngày, còn một cắt thuốc Annam thì tôi hút đặng ba ngày (1) với số tiền tiện tặng nầy trong vài năm có lẽ tôi sắm đặng trâu và ruộng. Còn gì khoái bằng? Vậy thì từ đây tôi xin chừa cái lòng báo thù g. cẳng mảng lời người nhạo báng nào là ăn chơi cẳng đúng nào là hà tiện hút thuốc tây tôi đổi lại hút thuốc Annam đặng tôi giúp ích cho xứ sở tôi, đặng tôi chẳng phụ lời người ra công chỉ-vẽ, về sau thì tôi sẽ đặng một số tiền tiện tặng vì sự hút thuốc Annam vậy.

Hoài-nam-Công-ích
Phủ lộc

(1) Số tính đây một mình tôi hút chẳng có tái khách.

Ông Pierre Chariot

Kỹ-sư về cáo nghề máy móc Lãnh chưc Kinh-lý Giám-đốc có văn bằng Nhà nước. Làm cầu cống việc đo đất, đo đường, làm đường và vét nước hay là đem nước vô ruộng v. v. Đi thanh tra cho nhà-nước.

264 rue Richaud Saigon
Téléphone N° 006

TAN-NỮ' BAN

Cao-long-Ngà

Hát rạp Cầu Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 25 Déc 1926

nhằm ngày lễ Noël Bổn-Báu định hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐỀU (Chánh bổn tuồng Tàu)

Thạch Kiêm Quang hộ giá Minh trào

Tuồng mới thật hay!

XUẤT SAU

Bao long Đỗ tra án Trần Hữu Đức.

Đào Đặng-thị bán tóc cho chồng đi thi.

Tối chúa nhựt 26 Décembre 1926

hát nói tuồng

Thạch Kiêm Quang

Kính mời quí vị đến xem giải muộn.

Lời rao cần kíp

Nguyên đứa con trai tôi tên là Nguyễn-văn-Điện 25 tuổi, tôi đã chia gia tài ruộng vườn đất cát cho nó, mà nó đã bán hết mà tiêu xài, lại lắm phen tôi phải trả nợ nần cho nó nữa.

Vậy nay tôi có mấy lời đỗ quí ông quí bà rõ, nếu ai còn cho nó vay bồi tiền bạc cùng chi khác, thì tôi không biết tới vì tôi đã từ nó rồi.

Góa phụ Bà cả Đào-thị-Xuân
làng Phước-Hậu
Tổng Phước-điền-Trung
Cholon

Bố cáo

Tôi tên là Nguyễn-đăng-Văn, cựu kiểm-điền ở Cantho, nay tôi về ở tại hạt Giadinh. Tôi có lời bố cáo cho công chúng hay rằng: con tôi tên là Nguyễn văn-Kiệt 22 tuổi, hoan đàng không có lo tới việc làm ăn, theo chơi với lũ đen điếm, nếu ai có giựm tiền bạc cùng là sự cho mượn cho nó, thì tôi nhứt định không có biết tới việc nợ nần của nó làm ra.

Nay Cáo
Ng.-đăng-Văn, frère de
M. Thạnh, Instituteur

HÀNG MỚI!! HÀNG MỚI!!

GARAGE VIÊT-NAM

345, Rue Frère Louis,
Aux Mares (*Lagrandière prolongée*)
SAIGON

Atelier de réparations mécaniques en tous genres

Spécialité de magnétos, électricité, soudure autogène, fonderie, carrosserie, peinture

Exécution rapide des commandes

Travail soigné et garanti

Kính tỏ qui ông quí bà đặng rõ: tôi mới mở một cái tăng sửa xe hơi và cả thứ máy hơi hàng tôi có thợ thiện nghề về magnétos làm đèn khí, hàng soudure autogène, đúc, đồng thùng xe và sơn xe đủ kiểu.

Hàng tôi lựa thợ có danh tiếng làm mau mắn và rất vỹ lường bởi vậy tôi dám bảo kiết (garantie) những món nào của hàng tôi sửa.

Còn giá cả tôi tính rẻ hơn các nơi. Xin đồng bang chiếu cố! Xin đồng bang chiếu cố!

Thợ máy
(NGUYỄN-VĂN-LÚA NGUYỄN-VĂN-MAI
(NGUYỄN-VĂN-HANG LÊ-VĂN-CẦN)

Chủ nhân: VÕ VĂN ƠN

Ancien Etudiant de l'Université de Montpellier

Kính cáo

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bến-Thành Ngan nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trót mười năm dư buôn ròng một nghề tơ lụa như là: Satin tố lãnh Câu-kho tố nhung satin nhung cẩm nhung đủ các thứ màu nhiều kiểu hông lạ lụa lèo khăng écharpes v. v.

Hàng thật tốt sự bền chắt không hàng nào bì kịp quí khách có dùng thấy đều vừa ý. Song có một điều trái ngại cho quí khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm nầy thì để niệu AUTISSEUR thật khó cho quí bà quí cô nhớ mà hỏi thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYỄN-ANH, nên muốn hỏi AUTISSEUR hay là NGUYỄN-ANH cùng một hiệu bán ròng Lãng lụa Câu-kho, như vậy khỏi cho quí khách lầm lạt nơi khác phải mua nhầm hàng xấu và không mất ngày giờ.

Đôi hàng thành thật xin Quí khách niệm tình tôi rất đội ơn.

NGUYỄN-KHẮC-TRƯỜNG

Tốt nghiệp trường Thêu và Dệt tại Lyon Tây xáng tạo nhà dệt LÊ-PHÁT-VINH.

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet
số 33, Saigon

Xin quí ông quí bà hãy có nhà cửa ở tại chợ mới Saigon, đã có quí ông quí bà vừa lòng xem xét. Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ tiện nghi, có phép tắc, và cũng Garage cho quí khách đỗ xe hơi.

NHƠN DIỆP NĂM MỚI

Muốn cho có bạn tài tử đờn ca trong nhà phải làm sao?

Hãy mua

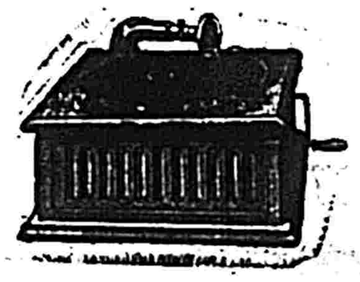
Một cái **MÁY HÁT** và **DĨA HÁT**

HIỆU

Pathé

MÁY HÁT HIÊU PATHÉ SỐ 97

Giá rẻ mà lại chắc chắn gọn gàn vừa vặn
Nó chẳng sút gì một cái máy lớn
kia trong sự máy móc



PATHÉ-ORIENT

10, BOULEVARD CHARNER

SAIGON

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đật báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đề dưng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cẩu xa cử từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ 400$00 trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạc v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DỨC-THỊNH »

81, Rue Catinat, Saigon

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kiểu mới 2197, lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, ngày 11 Novembre rồi đây đua từ Bạcliêu về Sốctrăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn mấy kỳ đua trước Biênhoa Saigon thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thủdaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tàu rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe máy dầu cũng hiệu LABOR, đủ kiểu, quí vị ở lục châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ thương nghị!

NAM-THANH

Agent exclusif pour toute la Cochinchine
Moto Cycles marque LABOR et TENAX.

Saigon Imp. Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO — TIRAGE: 10.000 ex — Le Gérant: NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

MAGASIN

THOMANN và STRONG

mới lại mỗi thứ hơn 500 cái, đủ kiểu và đủ màu coi rất đẹp. Trữ bán tại M. P. Bedin ở đường Boulevard Albert Premier số nhà 181 (Saigon).

Có bán vỏ ruột xe máy hơi hiệu Dunlop và đủ đồ phụ tùng cho các thứ xe khác nữa và courroie với chaine lớn bán cho xe máy hơi.

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bao chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột đậu mỹ, người ta dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn: Như là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tươi thơi sẽ có mùi thơm tho [illegible] dan tâm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm [illegible] trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bày thứ bằng ve và hộp sắt kẻ ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ;
— *nửa ve lớn*
— *ve lớn;*
— *hộp bằng sắt nhỏ;*
— *hộp bằng sắt lớn;*
— *hộp sắt lớn.*
Và thứ to hơn hết nữa

ĐẠI-LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd
41 quai de Belgique
SAIGON

MAY HAT

Opéra, Perfectaphone, Pathé, Diamond

dùng hát đĩng hai thứ dĩa ***Victor*** và ***Pathé***

Đến mà Pathé hát hai thứ kim tới hơn [illegible] giá là 8$00 đầu máy Pathé kim sắt 6$00. [illegible] Pathé concert hai thứ kim để [illegible] máy ở 98$00. đầu máy Universel hai thứ kim 5$00, đầu máy Opéra hai thứ kim 58$00, đầu máy Opéra kim sắt 58$00, đầu máy Diamond 2 thứ kim 6$50. đầu máy Diamond kim sắt 5$00. Giấy thiếu 18mm 2$50 20mm 2$10, 22mm 2$30, 25mm 2$50 30mm 3$30, 35mm 4$00 40mm 4$50, 45mm 5$00, đến máy Pathé [illegible] tay quả 28$50 dĩa sắt [illegible] 28$00 tới 4$00, tùy thứ lớn nhỏ, hộp [illegible] thiếu Pathé 25mm 4$00, bánh xe thay thay hộp [illegible] thiếu 25 m. m. 3$00, mỗi ngày dĩa hát 0$70, dầu [illegible] dĩa hát opéra và còn nhiều món [illegible] giá, và có 10 cỡ bánh xe thay đổi trong [illegible] thứ [illegible]. Bổn hiệu lại có commande riêng một thứ cổ đỡ thay đầu máy hát như đầu Pathé hoặc Diamond [illegible] có một thứ saphir, nếu muốn cái cổ lấy vô bánh một đầu máy mà hát đĩng hai thứ kim rất tiện. Nhưng cần phải gởi cái đầu máy cho bổn hiệu mới có thể thay đổi. Bổn hiệu xin bảo lãnh chắc rằng cái đầu máy của bổn hiệu thay đổi, dùng hai thứ kim, hát là toàn hảo, thay cổ đầu máy chỉ 3$80. Mua hàng xin gởi mandat trước một ít.

Lê-van-Tài
Propriétaire de la maison Vinh thời-Sang
82 rue Georges Guynemer Saigon
(Tại Chợ-cũ ngang tòa Tân-đáo)

J. B. LOUVET

CUỘC ĐUA XE MÁY ĐẠP

(Le Cross-Cyclo-Pédestre)

Đua đường trường và băng qua ruộng tại Saigon ngày chủ nhựt 7 novembre 1926

Giải nhứt M. LAKERMANCE } cả hai người đều cỡi xe
Hạng ba NG-VĂN-THÔNG } máy hiệu:

J. B. LOUVET

M. LAKERMANCE chạy lộn đường rồi trở lại chạy nữa mà còn ăn được hạng NHỨT, chạy về trước bỏ người hạng nhì cách 800 THƯỚC. Sao nhựt trình còn để cho người hạng nhì được ăn bằng hạng nhứt rất phi lý.

Còn cuộc đua xe máy đạp tại Cap Saint Jacques ngày 11 novembre 1926 chạy 50 ngàn trước cũng M. LAKERMANCE lãnh được GIẢI NHỨT nữa chạy về trước bỏ người hạng nhì 2 NGÀN THƯỚC.

Chứng rằng cũng bởi sự CHẮC và NHẸ của xe máy danh tiếng hiệu J. B. LOUVET có bán tại hãng:

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bán Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

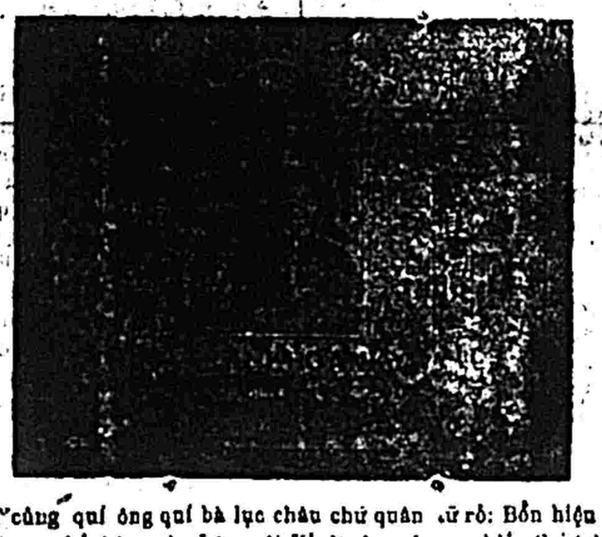
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ký
số 87 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc-ký chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo

Trước khi định mua xe hơi hãy đến hàng

Garage Indochinois

đường Lefèbvre số 1 Saigon mà xem thử đã có các hiệu sau nầy:

Alfa Romeo
12/70 ngựa, 4/5 chỗ ngồi

Ariès
6 ngựa 3 chỗ ngồi

Turcat Mery
12 ngựa 7 chỗ ngồi

Vermorel
8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi

HÃNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926 Vũng-tàu về Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA Ê-KIP « BÉCÉ-SPORT »

Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức đi thon

Hạng nhứt: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHƠN
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LƯỢM, HUỲNH
Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 19 người đua

Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo Ê-kip (Équipe)

Cả một cuộc đua đáng kể mà thôi đó là cuộc Vũng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì [illegible]

LUÔNG cỡi xe BECE-SPORT

Trọn thắng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Hamry và Bécé

Cuộc đi 1.000 cây số từ Hanoi về Saigon của Mare với Demarquet và Saigon Hanoi của J. Kothes

Cỡi xe "Bécé-Sport" tra boa-dô Dunlop

Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Ê kip « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá sẽ từ bốn đến tám [illegible] phải đi trễ mà người ta, nên liệu thế khó để tranh đường, phải ép lòng tự tuyệt.

Có một đồng thiếu niên tên Luyện 18 tuổi rưỡi — thay mặt cho Ê-kip — đã đi trễ hết bốn phút chấp mà còn về hạng tư xa có vài thước chánh máy giữ [illegible]

Đó là một sự Vận-động [illegible] mà hãng đua của trông nơi [illegible] « BÉCÉ-SPORT » chế máy mãnh mẹ, mạnh lẹ vô [illegible] hiệu nầy được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho [illegible]

Có bán đủ các kiểu tại:

CHOLON — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-đốc
Tiệm Ngô-văn-Dinh 92 Boulevard Tổng-đốc
Mỹ-Nam 73 Boulevard [illegible]
SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 22-60 Rue Amiral [illegible]
Đỗ-như-Liêu 91 Rue d'Espagne
Tân Phát 91 Rue d'[illegible]
HANOI — Tiệm Nguyễn-văn-Thọ 76 rue [illegible]

Tiểu-thuyết (44)

Hai người đội kết

An cướp có nghĩa

Soạn-giả: **Hồ-văn-Hiến**
(Tiếp theo)

Sau Hồ nghe Lê-phong-Lạc nói dứt câu chuyện lấy làm bất bình lắm nên đáp lại rằng:

— Chuyện như vậy cũng nhỏ mọn và thường hay xảy ra ở chỗ đông người, sao nó lại dám hoành hành như thế? Bộ nó một là không biết cậu, hai là nó tưởng đâu nó là ông trời ở đất Saigon nầy, nó mới hống gan [illegible] Lý-Tiểu-Hiêu sao chớ. Cậu đừng có buồn, ở đời sự vinh nhục ai dám nói rằng giữ vẹn được. Hạng Tín đời xưa còn lòn trôn giữa chợ, rồi sau cũng làm nên Vương, Bá, vậy.

— Anh nói tôi nghe cũng phải, nhưng cái thứ ấy, thà tôi không có ý cánh thì tôi nhẫn nhịn cũng đành, chớ tôi là người có phe đảng đông không lẽ tôi bỏ qua cho được.

— Phải rồi, việc nầy làm sao bỏ qua cho được. Nhưng trước khi mình muốn xuống tay mình phải tìm cho biết nhà cửa nó ở đâu cho dễ làm công việc chớ.

— Nó ở đường Legrand de la Liraye số... trên Đất-hộ.

— Nếu vậy thì dễ lắm, vì mấy con đường miệt đó vắn vỏi mà lại tới tấm cửa. Thôi, công chuyện ấy tôi đã đủ hiểu hết rồi, cậu cứ an tâm và bình yên, mà coi xem ba anh em tôi làm việc.

Lê-phong-Lạc tỏ sắc vui mừng mà nói cách thong thả rằng:

— Tôi tin cậy nơi phủ thác việc ấy cho anh thì tôi chắc sẽ thành tựu vẻ vang. Vậy xin anh hãy hết lòng một phen, sắp đặt cho kẻ hèn tôi, và chớ để hư việc cả.

Bọn ấy nói tới đó rồi lo ăn uống [illegible] rồi, bây giờ rất nên trọng thời [illegible].

Bên nầy hai người đội kết rình nghe đã hết mọi việc thì lấy làm khoái ý lắm. Hai người nhảy ra khỏi bốn tên nọ thiết kỹ để cho nhớ đặng sau có gặp thì dễ toan tính với họ.

Triệu-tấn-Đến ngó Trịnh-minh-Mẫn mà nói rằng:

— Thằng Lê phong-Bạc nói chuyện có hai An hồi nãy tôi nghi chắc là cô hai An bị mất mấy tờ giấy chuyển và mấy đại hột xoàn ở ngoài Vũng-tàu lúc nọ quá, vì nếu rồi cô hai An nầy là người ở Gòcông.

Trịnh-minh-Mẫn dường như suy nghĩ lại ở trong trí khôn cho nhớ rồi đáp rằng:

— À, phải rồi. Cô hai An đi với cô tư Son đó mà. Nhưng sao lại có chồng?

— Nếu cô đã có chồng, thì chắc là thầy Nguyễn-văn Hoài ở Châuđốc, vì lúc còn ở khách-sạn ngoài Vũng-tàu thì hai người đã có bẹn ngọc thề vàng với nhau rồi. Thế thì việc tính cờ mà cũng lấy làm may mắn lắm. Từ ngày mình trộm đồ nữ trang của cô, chưa có dịp trả lại, nay lại gặp việc oán thù như vầy, thì mới tính làm sao? Bây giờ mình đi qua bên phòng bốn tên nầy rồi lấy lời phải quấy phân giải với bọn nó, thà bỏ đẹp cái cừu thù ấy có lẽ cũng được chớ. Hay là ý thầy muốn để cho nó ra tay rồi anh em mình ra định kế mà cứu vợ chồng thầy Hoài thoát nơi nguy hiểm?

— Đi qua mà phân giải thì phải hơn, nhưng cũng bất tiện mà bất lợi nữa.

— Sao vậy?

— Bởi vì chúng nó là bọn đếm đàng du côn, nếu nó là người biết phải quấy thì không chọc ghẹo vợ con người ta ở chỗ đông như thế. Nay nó đã làm việc tà tệ mà bị nhục nhã rồi âm mưu thiết kế quyết báo cừu cho được thì chẳng phải chúng nó là một đám tán tận lương tâm hay sao? Lời nói phải của mình chưa ắc nó nghe theo, mà nếu nó không nghe thì đã thất công đi nói của mình, mà mình cũng hẹn thầm với bọn nó nữa. Tôi khoái đánh lộn lắm, tôi muốn ăn thua với chúng nó một trận cho biết đã vàng, kẻo thường ngày bọn họ lưu nó hay thi-nhục mấy thầy là không biết đánh lộn.

Triệu tấn-Đến thấy bộ Trịnh-minh-Mẫn hăn hái quá cũng tức cười nên nói:

— Thầy ý tài quá. Thầy phải biết hai cọp cần nhau cũng có con bị thương, mà thầy có dám chắc con cọp bị thương ấy là bọn của sáu Hồ chăng? Vả lại đánh nhau chắc là phải đánh ban đêm mà nếu đêm hôm tối tăm có dễ gì trở qua tránh lại lắm sao?

— Tôi không phải ý tài, ấy là tôi muốn thử sức mà chơi với bọn đó chớ. Hôm trước anh đã có dịp rồi thì với thầy đội Hóa còn tôi từ ngày mang cái danh ăn cướp tới nay chưa hề rớ tới mình ai, nghi cũng ức lòng lắm. Nay sẵn dịp chúng nó muốn báo cừu mình cũng nên ra tay báo hơn. Là để bảo hộ giùm vợ chồng cô hai An, là người thật thà làm ăn, hai là trừ bớt một mối hại cho xã hội. Mà anh nhằm hai đứa mình cự lại ba đứa côn đồ ấy không?

— Sao mà không lại? Chúng nó mà tài cán gì, võ nghệ gì, chẳng qua là quen thói hiếp người, quen chuyện bắc thang, tưởng ai cũng thua sức sợ sệt chúng nó cả, nay nó mới cụng tới bọn mình rồi mắc chớ. Bây giờ nếu anh em mình muốn bảo hộ cho vợ chồng cô hai An thì cũng thất công nhiều lắm, là vì mình phải rình rập dọ thám việc hành động của bọn ấy không phút nào sao lãng được, đợi đến khi chúng nó hạ thủ thì anh em mình sẽ nhảy ra mà ngăn trở.

Hai người nói vừa tới đây thì bên phòng kế cận bốn tên ấy đã kéo nhau mà đi ra, tiếng giày khua rầm rầm. còn mặt mày anh nào anh nấy cũng đỏ lơ đỏ lưỡng. Hai người đội kết liền ngưng câu chuyện, bước ra cửa dòm theo bọn ấy rất chăm chỉ đến khi chúng nó đi khuất mới trở vào, kêu tửu bảo tính tiền rồi cũng vuống lẫu kiếm xe hơi mà trở về Saigon ngơi nghỉ.....

(Còn nữa)

GẦN TẾT

Tiệm M. François Sự mới lại hơn 30 lots hột xoàn nước tinh thần, hàn giành mối nên rẻ không đâu bì kịp.

Nay kính mời,
FRANÇOIS SỰ
76 Rue Vannier
(đầy phố chà Cho-cũ Saigon)

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80 Boulevard Charner Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Âu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầukho. Hàng này dầy chắc, tốt không dễ lông cũng không phai màu, vì gửi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và truyện của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "

80 Boulevard Charner Saigon

Lời cám ơn

Qui ông qui bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cùng nhờ ơn qui khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngằn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn mái-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi chỗ vậy.

Ông qui khách, và tại nhà hàng ôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 153

GARAGE

Nguyễn-văn-Viên

RÉPARATION

d'automobile soudure angène

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu hôi, dầu masout v. v.

Công việc làm rất kỹ càng lẹ làm có thợ thiện nghệ về máy móc.

Bổn-hiệu cũng có tích trữ bán xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Jean Thomann là hiệu của bổn-hiệu làm đại-lý.

Bổn-hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác.

Vậy xin mời quí ông quí thầy như có dịp dùng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây hoặc là mua xe máy đạp cũng là xe máy dầu nên đến giúp bổn-hiệu một khi thì chắc là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vừa ý và giá tính phải chăng.

Như quí ông muốn hỏi đầu chi hay là muốn làm các việc gì thì đang lúc nầy bổn hiệu ở 46 Amiral Courbet còn Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi bổn-hiệu chuyên nghề sửa xe hơi và bán xe trên (Dakao) mới dọn về chỗ mới và mở thêm thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN

Kính thỉnh.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giúp cho đồng-bang là người một màu một thịt.

NGUYEN-VAN-VIEN

Ancien Elève de l'Ecole des Mécanicien Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1910 đến giờ.

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống dã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chứ tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu xe có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N° 81 -:- SAIGON,

M. HA-THANH, *Gérant*

Duy-Xuân ấn-quán

Tại đầu cầu sắt Sàđec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, hạo thơ, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, thơ, ngòi viết, tu hôe gạch, gôm, viết chì và đủ thứ cách vở cho học trò các trường đông.

Giá mua đều bán sẽ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ấn quán

Đông-Pháp Thời sự

SAIGON

Giúp thủy-tai Bắckỳ

Bổn-báo mới nhận được số bạc 185$50 và một cái sổ (liste) biên các quí danh của quí ông, quí thầy, cùng anh em lớn nhỏ giúp việc tại Lò-rượu Bình-Tây (Chợlớn) «Société Française des Distilleries de l'Indochine, Usine de Binhtây-Chợlớn» gởi cậy Bổn-báo gởi thẳng ra quan Thống-sứ Bắckỳ để giúp cho nhơn dân bị thủy tai.

Số bạc ấy Bổn-báo đã gởi đi rồi, nhưng cái liste vì dài quá nên không tiện đăng ra một kỳ, nên thỉnh thoảng đăng từ đoạn cho đến hết.

Luôn dịp Bổn-báo xin ngợi khen tấm lòng bác nghĩa của quí vị và cũng xin thay mặt đồng-bào bị thủy tai đất Bắc mà nói hai tiếng : «ĐỘI ƠN!»

	Đ. P.
Nguyễn văn Nghi	2$00
Nguyễn văn Cang	2 00
Nguyễn huy Liên	2 00
Nguyễn trọng Toản	2 00
Nguyễn văn Qua	2 00
Cao văn Pon	2 00
Nguyễn văn Đang	2 00
Nguyễn văn Đe	2 00
Huỳnh văn Thiên	2 00
Lê văn Ung	2 00
Huỳnh văn Thương	2 00
Nguyễn văn Nhơn	2 00
Huỳnh văn Ngôi	2 00
Huỳnh Tâm	2 00
Trần văn Xuyên	1 20
Nguyễn văn Cọ	1 00
Nguyễn văn Phát	1 00
Mai văn Nuôi	1 00
Nguyễn văn Xoi	1 00
Đào văn Nhi	1 00
Nguyễn văn Hat	1 00
Tu văn Mạnh	1 00
Trần văn Ly	1 00
Nguyễn văn Song	1 00
Nguyễn văn Trung	1 00
Nguyễn văn Quí	1 00
Nguyễn văn Mẻo	1 00
Võ văn Ba	1 00
Trần công Ngay	1 00
Trần văn U	1 00
Nguyễn văn Long	1 00
Nguyễn văn Re	1 00
Lưu Hoe	1 00
Nguyễn văn Mai	1 00
Nguyễn văn Khoe	1 00
Nguyễn văn Sư	1 00
Ngô khanh Vĩnh	1 00
Trần văn Hoi	1 00
Nguyễn văn Nhiêm	1 00
Ngô văn Giản	1 00
Ba Nghe	1 00
Võ văn Huê	0 80
Trần văn Sơ	0 70
Nguyễn văn Phó	0 70
Nguyễn văn Thanh	0 70
Trần văn Quoi	0 70
Nguyễn văn Kiều	0 70
Nguyễn văn Kỳ	0 70
Trần đạo Thăng	0 70
Lê văn Cha	0 60
Huỳnh Hoa	0 60
Nguyễn văn Hiếu	0 60
Dương anh Hoa	0 60
Bùi văn Tan	0 60
Trần văn Bao	0 60
Nguyễn văn Can	0 60
Võ kim Tiên	0 50
Cao văn Mạnh	0 50
Nguyễn văn Tot	0 50
Lương ngọc Sanh	0 50
Nguyễn văn Nhiều	0 50
Nguyễn văn Kha	0 50
Nguyễn văn Hiên	0 50
Nguyễn văn Hoe	0 50
Giếp Hưng	0 50
Nguyễn văn Cọ	0 50
Lâm Phát	0 50
Châu lập Vinh	0 50
Ngô Tăng Ất	0 50
Nguyễn văn Lý	0 50
Phan văn Thảo	0 50
Cao phương Tài	0 50
Nguyễn văn Lý	0 50
Huỳnh văn Lý	0 50
Diêu Hoàng	0 50
Nguyễn quang Văn	0 50
Nguyễn văn Biểu	0 50
Nguyễn văn Nhân	0 50
Trương văn Lộc	0 50
Trần kim Phước	0 50
Lê hữu Hạnh	0 50
Nguyễn văn Giàu	0 50
Ngô năng Thăng	0 50
Nguyễn văn Giáo	0 50
Đỗ văn Lý	0 50
Nguyễn văn Bim	0 50
Bùi văn Huỳnh	0 50
Trần văn Tơn	0 50
Huỳnh văn Hương	0 50
Nguyễn văn Dũng	0 50
Nguyễn văn Hảo	0 50
Hồ văn Nhơ	0 50
Trần văn Đỉnh	0 50
Trần văn Sách	0 50
Trần văn Phan	0 50
Trịnh Âu	0 50
Nguyễn văn Tanh	0 50
Huỳnh văn Giàu	0 50
Trần văn Sao	0 50
Nguyễn văn Khanh	0 50
Đỗ văn Mẻo	0 50
Võ văn Can	0 50
Nguyễn Thọ	0 50
Nguyễn văn Nang	0 50
Cộng	89$40

(Còn nữa)

RACHGIA

Cái hại về sự tranh đua

Ngày 8 Décembre qua rồi, 2 chiếc tàu tàu tranh chạy mau đặng mà rước bộ hành, từ Cái-sắng (Longxuyên) chạy về Rạchgiá, theo kinh Bassac-Rạchsỏi. Tàu Bảo-Hưng thì của M. Trương-quốc-Lợi còn tàu Hà-Thanh thì của M. Vương quang-Quới. Khi khởi chạy thì tàu Hà-Thanh chạy trước, tàu Bảo-Hưng rược theo, cho tới cây số 1 về làng Mong-thọ thì tàu Bảo-Hưng đã bỏ tàu Hà-Thanh hơn 3 cây số. Rồi thay có một chiếc xuồng đi hai chị em, một người con gái 17 tuổi, một đứa trai 8 tuổi, bơi rọc theo kinh bị sóng tàu nên phải chìm, hai đứa nhỏ nầy đều chết. Rồi tàu Bảo-Hưng chạy luôn. Làng Mong-thọ thấy xuồng chìm mà tàu Bảo-Hưng đã chạy khỏi rồi, nên mới đánh mõ mà trục chiếc tàu Hà-Thanh chạy sau ngừng lại dặng làm chứng. Tàu Hà-Thanh ngừng lại thì thấy chiếc xuồng trôi đó còn 2 đứa nhỏ không biết lội đã chìm mất rồi.

Hai đứa nhỏ nầy là con của ông Chủ-Cường ở làng Mong-thọ, và ông Chủ-Cường đã vào đơn kiện nơi Tòa rồi.

Nghe nói phúc hầm của làng khai rằng tàu Bảo-Hưng thấy xuồng chìm mà không ngừng lại vớt, là vì sợ tàu Hà-Thanh chạy theo qua mặt; phần thì chủ tàu Bảo-Hưng không đi, giao cho M. Khá đi giùm làm Commissaire.

Vụ nầy chủ tàu Bảo-Hưng năn nỉ chịu thường bồi sự thiệt hại ấy 400$ mà ông chủ Cường không bằng lòng.

Đợi coi Tòa xử, sau sẽ cho chư độc giả rõ.

DƯƠNG-QUANG-THÌNH

PHUOCLONG

Đây là dân vọng!

Chúng tôi là dân ở tại chợ Phước-long gởi đơn nầy đến yêu-cầu cùng quan Chủ-tỉnh Rạchgiá và quan Chủ-quận Phước-long xin sửa một việc tỉnh-tệ tại chợ Phước-long, là cái Cầu-tiêu, cùng Lò-heo cất khích với nhau làm cho mất sự vệ sanh của bá-tánh vì thịt-heo làm tại Lò-heo, dùng nước tại đó rửa-ráy, mà rửa ráy nước tại Cầu tiêu thì tưởng không còn chi dơ dáy cho bằng.

Chúng tôi ước mong quan lớn ra lịnh dời Cầu-tiêu và luôn về Lò-heo (Lò heo nầy của bọn Khách bán thịt cất, chớ không phải làng xuất công-nho mà cất) cất ra cách xa bến chợ một chút, rất phương-tiện vì đã tránh khỏi sự hôi thối truyền-nhiễm trong chợ bữa mà lại trống trải chỗ bến chợ cho ghe thuyền buôn bán đậu sung-túc.

Chúng tôi lấy làm kỳ, là khi trước có một cái nhà cất phía trên đất tại Lò-heo bấy giờ, của một người Annam mua bán, đã không choán bến chợ mà cũng không có việc dơ dáy dưới sông. Chẳng biết tại ai (?) đuổi cái nhà ấy đi, rồi lại cho bọn Khách bán thịt heo cất cái Lò heo tại chỗ ấy (mà cất dưới mé sông).

Thiết tưởng cho ai là người ở chợ Phước-long cũng đều có dùng thịt heo rửa trong khúc nước hôi thối ấy hết, mà chẳng có ai đòm ngó đến, nghĩ rất đau lòng.

Mong thay! mong thay!!

Dân Phước-long

DALAT

Đặc Nghị-viên Thành-phố

Ký-giả mới hay tin đích thật rằng thành-phố Dalat nầy mới có bốn ông Nghị-viên của ông Xã-trưởng (Résident-Maire) cử ra để thay mặt cho dân. Vậy bốn ông Nghị-viên ấy là những vị nào? Ký-giả xin giới thiệu với đồng bào là: Bên phái dân Pháp thì có ông Desanti chủ-nhiệm nhà hàng và ông Ancel đứng quản-lý đồn-điền O'neil trong Camly, còn bên phái dân Annam thì có ông Hồ-văn-Lộ làm Thầu-khoán. Ông Lộ đã có công to với Chánh-phủ bảo-bộ, lập làng lập xóm ở tỉnh Dalat, nên ông mới vừa được Chánh Phủ thưởng tước bằng-cấp cửu phẩm và

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ

DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông-Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mỗi cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Saigon — 156, đường Espagne (dán chợ mới)

Nhà ngành Bêntre — 9 quai de la Marne (gần bến đò Cái Mối)

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy, tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$65 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thẻn cườm bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.

Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon.

Phạm-văn-Thiện commerçant à Rạchkiến (Cholon).

Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.

Phạm-công-Tính số 145 đường Albert 1er Saigon.

Hiệu Bảo-tế đường Phú-lâm (Cholon)

— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).

— Trường xuân Phnom-Penh.

— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)

Vous serez dactylographe

Vị nào muốn tập đánh máy viết (machinée écrire) cho mau biết mà không nói nhiều tiền, hãy lại nhà, M. ĐỖ-NHU-LIÊN sẽ chỉ giùm cho, không tính tiền công.

Trong nhà sẵn có 50 cái máy viết để cho mướn đủ các thứ kiểu, mới cũ đã hết lại có trữ để cho những người học đánh máy, cho mướn mỗi tháng 15$00. Ai muốn mướn ngày mướn tháng, mướn giờ cũng được, lại có phòng riêng để cho vị nào muốn đánh giấy tờ riêng tại tiệm cũng tiện lắm.

$10 Một đĩa hát VĨNH-HỊ BAN — TÁI ĐÔNG BAN — THẦY-NĂM-TỪ, CAO QUỲNH-CƯ một đĩa hát một lượt mà thôi.

Bổn hiệu có cho mướn đĩa hát đủ thứ như những hứ kể trên đây mỗi thứ đĩa 0$10

Nếu vị nào muốn máy luôn thì bổn hiệu sẽ tính 0$15 một đĩa.

ĐỖ NHU LIÊN

Gravure cycles Disques

91-93 rue d'Espagne 91-93 Saigon

Téléphone N° 690

ban chức Nghị-viên nữa, còn ông Ng.-ngọc-Chúc là Điền-chủ ở Anhoà (Mytho) ra đình-nghiệp ở Đalạt đã hơn 3 năm rồi, ông Chúc có làm một ngôi nhà Biệt-thự ở giữa phố Annam, nhà cao cửa rộng, trông rõ ra một cái nhà lầu của ông Nghị-viên, người trong tỉnh bảy lâu phần-nhiều vẫn kêu ông là ông Bộ-hộ, nghĩa là từ khi ông tới đây lo đường đình-nghiệp, thấy dân có người bần túng nên ông cho vay nhẹ lời lắm, vì lẽ ấy có kẻ thọ ơn sâu mà họ truyền-ngôn là ông Đề-hộ. Từ khi được tin hai ông Nghị-viên Annam đã ra đời, dư-luận trong tỉnh rất là náo-nhiệt, người nói thế nầy, kẻ nói thế nọ, song phần riêng kẻ-giả chỉ trông mong ở hai ông Nghị-viên Annam sẽ làm cho trọn nghĩa vụ chức Nghị-viên thành phố để nhơn dân được nhờ.....

BÙI QUANG Ý

BẢN. — Tuánh phố mới đặc Nghị-viên thì nên mừng. Nghị-viên mà của ông Xã trưởng (Résident-Maire) đặc ra chớ không phải quốc-dân công cử, thì cũng không « thiệt » đáng mừng vậy !

V. H.

HUẾ

Quan Khâm-sứ ra Hanoi

M. d'Elloy, quyền Khâm-sứ Trung-kỳ, ngày 17 Décembre, lối 7 giờ ban mai đã lên ô-tô ra Hanoi để dự Hội-đồng Chánh-phủ (Conseil de Gouvernement).

PHOMPENH

Cảm tạ các ông Annam

Thưa các ngài,

Chúng tôi là học sanh trường Sư-phạm tiểu ra trường vì việc xảy ra tình linh nên không tỏ tiền mà cọt phí, nhờ các ngài có lòng quân đại, và lòng ái chủng, nhớ máu mủ Annam ta, nên chẳng nệ ít nhiều, mỗi ông tiền có cho, làm ra được một số tiền 110$ mà anh em tôi xây xất trong mấy bữa và dùng mà về tới quê hương. Lòng cho đang mấy nhà cho, (vậy chúng tôi xin và lễ miễng đáng tên các ngài). Cái ơn ấy chúng tôi chẳng khi nào dám quên. Dầu cho bể lấp, đá mòn, sắt tan, nát lỡ đi nữa, thì cái ơn ấy cũng còn hoài. Chúng tôi đến ra trường, là vì thấy nhiều việc bất bình và bị những tay vô liêm sỉ đánh đập như thế, có thể nào mà chúng tôi ở học cho đặng. Ai cũng biết rằng, cha mẹ cho con đi học đặng làm gì ? Ấy chẳng qua là cho con đi học đặng làm thầy Thông, thầy Ký, đó là lòng sở nguyện của cha mẹ đó. Chúng tôi chẳng quyết chí tu mi đặng rỡ ràng danh phận. Nhưng vì thấy nhiều việc bất bình mà đau lòng, nên mới phế học.

Vài lời chúc cho các ngài được mọi sự lành.

Học sanh Sư-phạm đồng kính bái

Đồ cáo

Nguyên con trai của tôi là Nguyễn-trần Mười, 18 tuổi, ở tại làng Mỹ-Đức tổng Dương-hòa-Hạ (Giadinh) nó đã hoan đàng, chẳng kể lời tôi dạy bảo, bỏ theo việc điếm đàng, vậy tôi có mấy lời tỏ cho đồng-bào hay rằng : những sự nợ nần ai có giùm tiền bạc cho nó thì chịu chớ tôi chẳng biết tới.

LÊ THỊ MƯỜI
Mỹ-đức (Giadinh)

Avis d'adjudication

PROVINCE DE GIADINH

Lieu, date et heures de l'adjudication : Inspection de Giadinh, le 27 Décembre 1926 à neuf heures du matin.

Objet : Travaux d'entretien et de grosses réparations à exécuter aux bâtiments publics de la province.

Importance approximative : 11.150$00
Cautionnement provisoire : 186 00
Cautionnement définitif : 3.720 00

Bureau où le cahier des charges peut-être consulté :
Inspection de Giadinh, 4e Bureau du Gouvernement

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*

Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bon-hiệu có trư bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi-đổi cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

Nguyên-xích-Hồng

HỌC ĐƯỜNG — GIADINH

Trường cất tại Giadịnh gần nhà giấy xe điện trong cuộc đất 2 mẫu 23 ca, chỗ rộng rãi, mát mẻ lắm, có sân ballo ít Trường ở xa chợ Saigon nên học trò thấy cuộc vui chơi nơi thiền thị mà lo ra cho mất thì giờ học.

Trường dạy tới năm thứ tư trường Bổn-quốc — Năm nay có lớp năm đầu (1re Année).

Thầy giáo tây vànam dạy có danh, tiếng lâu nay — Có dạy chữ Hồng-mao và luân lý Annam mỗi tuần 3 giờ.

Dạy học trò mau thuộc mau biết. Như gởi cho trường một đứa học trò tám tuổi, thì tới 13 tuổi, đứa học trò ấy thì bằng cấp sơ học có dư sức. Ấy cũng nhờ trường chọn nghiệp sư rành nghề giáo dục.

Trường bằng tận tâm lo điều dẫn học sanh trước được lòng cha mẹ sĩ cử sau cầu danh tiếng trường, chớ không phải vì sự lợi mà dạy dỗ lô thôi cho lấy có.

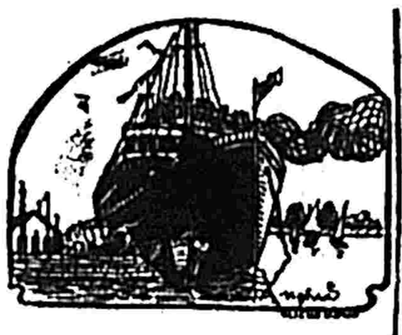
Cách săn sóc học sanh thì lấy làm kỳ tường lắm : Có nước máy (nước fontaine) cho học trò tắm mỗi ngày một lần. Đồ ăn uống thì rất hiệp theo phép vệ sanh ; khi ươm-yếu có thuốc men săn sóc và điều dưỡng có thầy rất tận tâm.

NGUYEN-XÍCH HỒNG

Tìm con

Tôi có bốn đứa con, mà thằng Nguyễn-văn-Kim là lớn, nó được 17 tuổi, cao dài, cao lớn, mặt tròn, sau lưng và cổ có lông ben, gốc ở làng Tân-bình, tổng Minh-thuận, Mocày, vì giận một việc riêng bỏ nhà đi mất làm cho bà nội nó thương nhớ cháu mà sanh ra rầu buồn đau ốm. Vậy cúi xin quí ông, quí bà, có ai gặp hoặc biết nó ở đâu xin viết thơ cho tôi hay tôi sẽ đền ơn 50$00, và rất cảm tạ muôn ngàn.

Nay kính
NGUYEN-VĂN-HỚN
Làng Tân-bình
Minh-thuận
MOCAY



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Camranh ngày 24 Décembre.
Chiếc Artagnan ngày 29 décembre.
Chiếc Sphinx ngày 12 janvier.
Chiếc Cap Padaran ngày 17 décembre.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Cap Tourane ngày 22 décembre.
Chiếc L'Amboise, ngày 28 décembre.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc G. Metzinger ngày 24 décembre

Ở Singapore qua

Chiếc G. G. Roum ngày 29 Décembre

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Tourane ngày 24 décembre.
Chiếc G. Metzinger ngày 27 décembre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Camranh ngày 3 décembre.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Artagnan ngày 2 janvier.
Chiếc L'Angers ngày 10 décembre.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Bert ngày 23 décembre

Photo Nadal

Năm mới

Nhơn dịp gần tới năm mới.

Nhà chụp hình Nadal để bán tháng 11 tới tháng 12 mà thôi.

Máy chụp hình cỡ 6 1/2 × 9 giá là 250 quan lại với cỡ 9×12 350 quan.

Và cũng có bán đủ đồ để dùng về nghề chụp hình, kiếng, và giấy thật tốt.

Phòng kiếng rất lớn — máy để dùng cho các tay nhà nghề, máy để chụp chơi,

Hãy hỏi tại nhà chụp hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118-120 Saigon.

Liên-Thành

Nay Công-ty chúng tôi định đặt tại chợ mới Saigon và chợ Cầu-ông Lãnh mỗi nơi một dépôt bán nước-mắm và cho xe nước-mắm đi bán giạo tại các con đường trong thành-phố Saigon. Xe đã đóng sẵn sàng rồi. Kính cáo cho đồng-bang biết, ai muốn lãnh làm dépositaire bán tại chợ và đẩy xe đi bán giạo thì xin mời đến tại Tổng-cuộc Công-ty Liên-Thành, qua đò la Marne, Khánh-Hội đặng chấm chước và bàn định sự bán.

May xay lua

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm củi, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 Rue Amiral-Courbet 38 Saigon

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

Đường Georges Guynemer số nhà 83

Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ.

KÍNH CÁO : cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị chư-tôn nơi châu-thành Saigon Cholon được hay :

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ giỏi, rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương hãng chụp hình tại đường Tòa Tố (Georges Guynemer) số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, đặng phòng khi quí khách ở xa đến chơi thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí-hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon mà xuôi bất tiện, cùng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng tiện bề gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đều có bóng tự nhiên như hình nổi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống bịch chẳng sai một mảy. Còn chế nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không phai muốn lấy màu chi cũng đặng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng nhờ cách thức chụp không hãng, bóng trên mặt không có, thì tự-nhiên không mới, màu nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn dễ lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các sắc y-phục Tây, Nam, đồ đàn-ông đàn bà đều có, đủ kiểu đủ màu, nhiều cỡ, đều theo kiểu kiểm-thời, lại có phòng để thay xiêm đổi áo rất tiện tiện dùng. Cho đến kiểu-vật tableaux nhứt nhứt đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến chiếu-cố bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ-nhơn sẽ tố-tiến nhi đài, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, để liệt-vị làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính đồn
MỸ-QUANG
Photographie Artistique
Travaux d'agrandissement
83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẢT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm hỏa mà sanh ra sau ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, rắn độc cắn độc, hoặc bị dương mai thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoài khơn lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi nầy chỗ đau ấy thì nó rút cái đau ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhắp miệng.

Thuốc dán nầy [illegible] thiệt là bá phát bá trúng [illegible] như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu [illegible] thuốc dán nầy rồi, dán lên nơi chỗ ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi chai là ..... 0$30

VẠN BỬU CHÂU ĐƠN

Của Ông [illegible] Lê-Sanh bào chế tại Quảng-đông đường Đại-tân

Thuốc nầy trị các chứng kê ra sau nầy :

Trị bịnh ỉa mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ỉa đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn nóng không tiêu, bang gió, và đi tàu dạ sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước ấm.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống [illegible] hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống [illegible], 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn các bịnh nữa có ích lắm :

Như người đi đường xa xuôi, bỏ đồ ghe đi thăm bạnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Con người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống [illegible] tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$50
Mỗi ve trung... 0.10
Mỗi ve nhỏ..... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễu ống thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ít thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cân lượng bao hà mà cho uống với thuốc ; [illegible] nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không [illegible] thuốc, thì hòa với nước trà [illegible] nóng cũng được, thoản như con nít của bú, thì hòa với sữa mà cho [illegible] cũng được, hoặc thoa núm vú mà cho nó [illegible] cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong [illegible] ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh [illegible] lạnh, hoặc kiết máu, thảy đều [illegible] được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều [illegible], thường sanh nhiều chứng. Nên [illegible] con nít trông mình chẳng yên, thì phải lấy một hườn thuốc nầy đàm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là nên hơn.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn [illegible] kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI KHOA CĂNG-CƠ TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trắng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khò khè mà làm [illegible] bo bo khóc đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại [illegible] bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nống với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, hóc khan không có nước mắt, đêm [illegible] con mắt không nhắm, đường đại [illegible] tiểu không tốt, tay chơn lạnh [illegible], rất lâu chẳng bết, ấy là chứng « [illegible] kinh phong », phải dùng nước [illegible] mà cho uống với thuốc tán [illegible] lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới [illegible] tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ dứt [illegible] các chứng bịnh và mạnh mẽ trong [illegible].

Mỗi gói giá là..... 0$25

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Đồ dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhám ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là..... 0$20

TIỂU-THUYẾT 13

NGỌN CỎ GIÓ ĐÙA (1)

Đau đớn phận hèn

(Tiếp theo)

Anh ta đi lại đứng trước mặt Hòa-Thượng mà hỏi rằng: « Ông cho tôi ăn uống no rồi, bây giờ tôi ngủ đây tới sáng mai tôi sẽ đi được hôn, hay là tôi phải đi liền bây giờ?»

Hòa-Thượng gặc đầu đáp rằng: « Chú em nó ở đây mà ngủ, chớ trời mưa gió đi đâu bây giờ? » Ngài liền dạy Giác-Thế dọn cái giường trong lên, trải chiếu giăng mùng, rồi dắc Lê-văn-Đó vào đó mà ngủ.

Thiện Thanh thấy Lê-văn-Đó đã vào liêu rồi bèn bạch nhỏ với Hòa-Thượng rằng: « Tôi coi lý tích người đó kỳ quá. Hòa-Thượng cho ngủ trong chùa biết có hại gì hay không?» Hòa-Thượng đáp rằng: « Cửa Phật phải mở rộng cho mọi người, dầu người hung dữ đến đây cũng phải chứa, chẳng luận là kẻ cùi lạnh. Đạo chẳng nên nghi quấy cho người ta mà tốn công đức. Thôi, khuya rồi, đạo hãy đem bộ chén trà để trước bàn Phật-Tổ rồi đóng cửa chùa mà ngủ ». Thiện-Thanh vâng lời, không dám cãi lẽ.

Lê-văn-Đó bụng nọ thấp thỏm, nằm trong mùng khỏe khoắn vô cùng. Ngoài cửa trời đã dứt hột mưa, mà bường đông lại ửng sáng, mặt trăng gần muốn mọc. Lê-văn-Đó vì mệt mỏi đói khát trọn 3 ngày, nên mới nằm có một chút đã ngủ khò. Anh ta ngủ một giấc rồi thức dậy, không biết là canh mấy, mà dòm mấy lỗ vách tre thì thấy ngoài vườn yến trăng dọi sáng như ban ngày. Anh ta bèn lồm-cồm ngồi dậy, chạy lại rờ quần áo ướt của mình vắt phơi hồi hôm thì quần áo còn dớt dớt chớ hơi tiệt khô. Anh ta cởi đồ của chùa ra, mặc bướn đồ của mình vô, rồi lấy áo quần của chùa vò lọn mà cặp nách.

Anh ta dòm ra ngoài vườn một cái nửa, rồi mở nhẹ bước ra khỏi liêu. Thấp đèn chong bàn Phật Bồ-Đề còn cháy leo-lét, anh ta dòm thấy Hòa-Thượng nằm trên cái giường cề gần đó, tuy nằm trong mùng, song mùng tuy vải mỏng, nên thấy hình dạng rõ ràng. Anh ta đi lại phương trượng là chỗ Hòa-Thượng ngồi uống nước hồi hôm, thì không thấy bộ chén trà với cái bình tích để đó. Anh ta ngó quanh quất không thấy để chỗ nào hết, thì lấy làm lạ, mới lén bước lại đứng ngay đầu giường của Hòa-Thượng mà dòm vô mùng. Anh ta không thấy bộ chén trong mùng chỉ thấy Hòa Thượng nằm ngửa, mền đắp lên tới bụng, hai tay chắp để trên ngực, diện mạo hiền lành mà phương-phi, nằm ngủ mà tự nhiên cũng như người thờ.

Anh ta ngó mặt Hòa Thượng một hồi rồi bỏ đi ra trước chánh điện. Mỗi bàn Phật đều có chong một thếp đèn hết thảy, bởi vậy chánh điện sáng hơn trong hậu-trai. Lê-văn-Đó đến mỗi bàn Phật đều đứng mà dòm một hồi. Chừng lại tới bàn chính giữa, ngó thấy bộ chén trà với bình-tích ngọc-lựu để trên bàn anh ta liền leo lên, mở gói áo quần ra, hốt bộ chén với cái bình bỏ vô mà gói lại, rồi ôm trong nách mà nhảy xuống, mấy cái Phật ngồi chễm-chễm trên đó mà anh ta không đếm xỉa chi hết. Anh ta lại của giữa thấy cây hèo của mình để rớt hồi hôm còn nằm tại đó, bèn lượm cây hèo rồi lén mở cửa nhẹ nhẹ chun ra ngoài mà đi.

Đến khuya Thiện-Thanh với Giác-Thế kêu nhau thức dậy nấu nước dâng công phu. Nước sôi rồi, Thiện-Thanh ra trước chánh-điện lấy cái bình ngọc-lựu dựng bộ trà mà chế nước. Ra đến đó, không thấy bình chén chi hết thì lấy làm lạ, vì hồi hôm bốn thân mình đem để đó, mà ai lén lấy đem đi đâu? Đạo ta ngó cùng mấy bàn thì cũng không thấy, mà lại thấy cửa chùa trở hé một cánh, trong lòng phát ngại, không thèm kiếm nữa, liền đi riết vô liêu mà kiếm Lê-văn-Đó. Thiện-Thanh dở mùng lên thì giường trống trơn, không có Lê-văn-Đó, tay chơn bủng-rủng, lật-đật đi xuống nhà trù kêu Giác-Thế mà nói rằng: « Người đó ăn trộm bộ chén với cái bình ngọc-lựu của Hòa-Thượng trốn đi mất rồi, khốn chưa? »

Giác-Thế sững-sốt, nên đứng chân-ngần không nói chi được hết. Thiện-Thanh nắm tay Giác-Thế dắc lên biểu phụ mà kiếm với mình. Hai tên đạo nói chuyện lào-xào, đi lại đi qua rột rẹt Hòa-Thượng dực mình thức dậy hỏi rằng: «Đạo chúng có việc chi mà lộn-xộn lạo xạo lắm vậy? »

Thiện-Thanh chạy lại đứng bên giường chắp tay thưa rằng: « Bạch Hòa-Thượng, người ngủ đậu trong chùa đó, đã lấy bộ chén với cái bình ngọc-lựu trốn đi mất rồi. Chúng tôi đương kiếm diếm đó đạo trong chùa coi nó còn lấy vật chi nữa hay không. »

Hòa-Thượng thũng thẳng dở mùng bước ra, khí sắc thanh tịnh trang nghiêm như thường, không buồn, không giận chút nào hết. Ngài đi lại phương-trượng mà ngồi, rồi nói khoan thai rằng: « Đạo chúng chẳng nên tìm kiếm làm chi. Bộ chén với cái bình đó là dấu tích của bần đạo làm quan ngày trước, cô lẽ Phật không muốn cho bần đạo thấy dấu tích trần tục nữa, nên mới khiến chọ người ta đến đây mà lấy, chớ không phải người ta có bụng gian tham đâu. Vậy đạo chúng chẳng nên giận mà tốn công đuổi ».

Thiện-Thanh với Giác-Thế nghe Hòa-Thượng phân như vậy thì nhìn nhau rồi cúi đầu, người lo đi sắc bình khác mà chế nước, kẻ đi pha nước cho Hòa-Thượng rửa mặt, không dám nói chi hết.

Lê-văn-Đó, một tay ôm gói, một tay xách cây hèo, ra khỏi chùa rồi, thì băng dưới ruộng mà đi. Mảnh trăng khuyết treo giữa trời chói sáng, tiếng ảnh ương kêu trong bụi bờ gò-oang. Xung-xăng vạt lúa tách đường, lầm-lũi không ngoái đầu ngó lại.

Anh ta đi không bao lâu, thì phía trước nghe tiếng gà đua gáy, bường đông thấy lố rạng mây ngang. Anh ta biết trời đã gần sáng rồi, liền thầm tính kiếm xóm vô hỏi thăm đường mà đi cho khỏi lạc.

Trời sáng tỏ hẳn mặt anh ta tới một xóm đông, vừa mới bước chơn vô xóm thì gặp Lý-trưởng Võ-văn-Thân ở trong nhà đi ra. Lê-văn-Đó đón hỏi đi hướng nào về huyện Tân-Hòa.

(Còn nữa)

(1) Tác-giả giữ bản quyền, nên cấm không cho ai được rút ra in nguyên bổn, hoặc in chỗ khác.

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHAM VAN VINH
14 Rue Legrand de la Lirage
(D-kao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc nữa.

TIỆM ANNAM
An-Thành
CAOLANH

Bổn hiệu chuyên bán rông hàng Tàu: lãnh, xuyến và hàng ra dệt ở Chợ-Thủ, Cùlaogiông, n ụm tại bổn xứ rất lãng, tất diện và rất thâm, mặc đến rách không trở.

Quí vị muốn mua món chi xin viết thơ thì hàng gởi lại liền. Tính giá rẻ cho người mua bán.

Hàng gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Xin kính mời
An-Thành Caolãnh

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người xấy tiếng. Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người Quảng mới sang Nam-Việt có lời quảng cáo cùng chư quí vị khán quan nơi nhà giám ; tôi có coi bói khoa tướng coi tướng,

Số thì đoán việc nghèo giàu công danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử tiền phước thì xin tạm bước ghé thử coi vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi hiện văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam rõ biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA
(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng Cola, Coca, Quinin, Glycéro-phosphate và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm

CÓ BÁN NƠI
PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Số nhà 84 tới 94. Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin mới khánh 163-165,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc ta bổ máy mác đủ mọi đồ kiểu.

Rèn cắt bằng và các thứ kim khí rất khéo lắm.

Bửa cưa và đủ các thứ khí giới. CHUYÊN NGHỀ — Mài dao kéo nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, đồng máy điện đèn mới thiết kiểu. — Sonnerie Antoglass.

Bán các đồ phụ tùng theo kiểu xe tốn thường và đúng chuẩn.

LÀM GIƯỜNG SẮT
VÀ BỘ DÙNG NGOÀI PHỐ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào cắt, cửa và rào cắt đủ kiểu đẹp mắt.

Làm kiểu hoàn-mỹ và kiểu thường.

Qng khóa và chìa khóa [illegible]

Có làm đồ thiếc tôi (poutrelles) chế tạo và sửa máy mác xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công [illegible]

DAI-ICH
383-385 Rue des Marins
CHOLON

Kính cùng quí vị lực-điền đặng rõ Hãng chúng tôi mới qua rất nhiều:

Xe máy hiệu:
D.I.C. Malbrough
Talbot, Chobert
Và có nhiều hiệu [illegible] Đ
Succès đủ kiểu, chưng trong nhà rất xưng, sức sáng từ 250 bougies tới 1000 bougies.

Máy hát hiệu *Opéra* nhiều kiểu rất lạ, có đủ số, xách đi đường rất tiện.

Giá bán rất phải chăng, có lẽ hãng chúng tôi tính giá nhẹ hơn các nơi vì mua tại gốc. Xin mời chư quí vị đời gót ngọc tới coi cho biết, chúng tôi hoan nghênh vô cùng. Xin đồng-bang chiếu cố.

Nay kính mời

Hỏi các nông gia

Máy xay giá bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi.

Một giờ xay giá đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 ngày.

10 giạ lúa xay giá ra đặng 7 giạ gạo lời hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giá chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giá hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giá ra rồi đặng 70 giạ gạo Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quậy tay rất nhẹ nhàn.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay nhỏ nhỏ thì tốn có 180$.

Máy báo tin ăn trộm, thay cho dây điện, gắn dầu cũng đặng, trong buồn hay ngoài sân bỗ ai đi lối đó đụng chạm thì máy ấy nó làm báo tin cho mình biết liền.

J. BRUNEL, 45, rue Mayer.—Dakao

Nam-hưng-Long

Giầy tây giầy ta đã kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-Giang [illegible] Maison Nam-hưng-Long

Tân Thanh Khách Sạn
N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có tập đến Saigon cũng nên đỗ bước đến Tân-Thanh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sau đây Chợlớn, Vĩnhlong Trà-vinh mỗi buổi sớm mai đang năm giờ xe đậu tại bến xe Chợlớn) Xe nhà sẵn dầu riêng Tân-Phát ngồi [illegible]

Xin quí đồng bang chiếu cố tôi rất hân hạnh [illegible] thạnh tình

NGUYỄN-VĂN-TÂM.

VÉLO HALL
ETABLISSEMENTS
TRƯƠNG-VAN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mỉ. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin

Bán manchon đèn đầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Vânhi-Ban, Cao-quynh-Cư và khách trú hiệu «Victor»

Quí ông ở xa muốn biết giá, đã xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố

TRƯ

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngan chợmới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hợp hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày Thứ năm và ngày *Chúa-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE OGRER.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu tiếp những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui dạ mà đến tiệm tôi một chuyến mà nếm thử vài món đồ ăn, sẽ mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi không sai.

MY-LỘC
Chủ-nhơn Kính mời

Đồng-bang cần in món chi xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngã)

Kiền xe hơi và kiền mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tự gọi là kiền nhà Đức chu, có tới nhiều trăm tấm kiền xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiền coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tấm. Khi hỏi contre-remboursement, xin cởi phân nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

CHIÊU-ANH-QUAN

Kính-cáo đồng-bang,

Nhà hàng của tôi từ ngày mở ra đến nay đã được đồng-bang cố lòng chiếu-cố, nên sự buôn bán càng ngày càng được phát đạt ; cái ơn trọng của đồng-bang tôi không ngày nào mà không nhớ.

Gần nay nhơn vì công việc đa-đoan, mà tôi thì đơn-chiếc, nếu vừa bán cơm lại vừa chăm sóc phòng ngủ nữa thì thiệt khó lòng cho châu-đáo. Vậy nên từ rày tôi định giảm bớt việc bán cơm đặng để tôi giờ mà chuyên lo về một việc phòng ngủ cho thiệt châu-đáo, ngõ khỏi phụ lòng hoan nghênh của quí-khách.

Nay kính cáo
Madame LÝ THỊ HUỆ
Propriétaire
N° 1.385 Rue Sabourain
Saigon

ĐẶC HIỆU ĐỒ CẨN CHẠM BẰNG
Tiệm Đức-Lợi
Số 105 và 111 đường d'Espagne
Saigon
(Kế dinh quan Xá-Tây)

Thừa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cành cẩi rất khéo rất hợp thời trang. Tủ thờ tủ kiền tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gỗ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đúc thau [illegible] và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu : Nắp bàn, áo gối, tranh từ thời v. v.

Đồ làm đã xét sẵn đã đẹp đã vừa ý quí khách mà tân giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở bụi [illegible] tiệm hành tại Hanôi sắm sửa hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất cội ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
106 Rue d'Espagne Saigon